

А. А. АЛЕКСЕЕВ

Византийско-славянский профитологий (формирование состава)

*Посвящаю
Христиану Хапшику*

Возникшее в начале XX в. в бельгийском бенедиктинском монастыре Кейзерсберг так называемое литургическое движение отразило глубокий интерес европейских христиан к литургической традиции православия; оно обусловило интенсивность исследований в области литургических текстов и привело в последствии к известным реформам 2-го Ватиканского собора.¹ В России отражением его стала наука о литургическом богословии, сложившаяся по преимуществу в русской зарубежной среде,² но ныне проникающая и в русские академические сферы.³ Литургическое чтение Св. Писания в православном богослужении уже получило описание как в историческом, так и богословском аспекте.⁴ Это открывает возможности для изучения условий формирования и особенностей функционирования многочисленного разряда богослужебных сборников, известных древней византийской и славянской литературам, многие из которых позднее вышли из употребления. Исчезновение канонаря, новозаветного апракоса или ветхозаветного профитология (паримийника), возможно, не было обусловлено изменением литургического устава или богослужебного ритуала, тогда как их появление было следствием серьезных литургических нововведений.

Действительно, к концу I тыс. христианской эры богослужение византийской церкви приобрело известную законченность и стабильность, которые сохраняются во все последующее время вплоть до сегодняшнего дня, претерпевая сравнительно незначительные изменения. В течение VI—VIII вв. складываются важнейшие жанры и виды богослужебной литературы, такие как акафист, канон, трипеснец, октоих, и происходит разделение приходского и монастырского богослужения, что закрепляется богослужебными уставами. Богослужение

¹ См.: Miché lis G. L'abbaye centenaire du mont Cesar (Keisersberg) et le mouvement liturgique: Un bilan // *Questiones liturgiques*. 1999. Vol. 80. P. 157—193. Данный том журнала целиком посвящен результатам «литургического движения» за столетие его существования.

² К и п р и а н (К е р н), иером. 1) *Крины молитвенные*. Сб. статей по литургическому богословию. Белград, 1928; 2) *Литургика: Гимнография и зортология*. М., 1999 [перепечатка парижского издания 1959 г.]; Ш м е м а н А. *Введение в литургическое богословие*. Париж, 1961.

³ С т о й к о в В. *Литургическое богословие // Православное богословие на пороге Третьего тысячелетия*. Москва, 7—9 февраля 2000 г. М., 2000. С. 124—139.

⁴ К n i a z e f f A. *La lecture de l'Ancien et du Nouveau Testament dans le rite byzantin // La Prière des Heures / Ed. by Mgr. Cassien et Dom Bernard Botte*. Paris, 1963. P. 201—251; B a r r o i s G. *Scripture Readings in Orthodox Worship*. New York: St. Vladimir's Seminary Press, 1977.

предшествующего времени может быть описано лишь приблизительно, потому что до нас не дошло надежных документов и потому что, по всей вероятности, в процессе развития оно постоянно меняло свои формы. О чтении Св. Писания в ранний период можно судить по лекционариям, происходящим из Италии, Испании, Галлии, Сирии, Армении и Грузии. Все они восходят к иерусалимскому типу богослужения и в общем согласуются с картиной, нарисованной паломницей Эгерией около 380 г.⁵

1. Структура профитология

Можно догадываться, что в начальный период богослужение заключалось в двух главных формах — пении псалмов и чтении Писания. Писание читалось сравнительно большими порциями (*longiores lectiones*) и не было регламентировано каким-либо уставом. После паломничества в 320 г. царицы Елены в Палестину по святым местам были воздвигнуты церкви, что привело в IV в. к формированию в Иерусалиме стационального богослужения (от лат. *statio* «стояние» или «место», а также «собрание»).⁶ Оно заключалось в проведении по определенным дням крестных ходов (*литий* или *литаний*, греч. *λιτή, λιτανεία* «молитва») к определенным святым местам с чтением соответствующих новозаветных отрывков в память известного события, совершившегося в данном месте. Так возникают *lectiones solemnis*, т. е. праздничные, торжественные чтения. Соотнесение чтения с событием, повторяясь ежегодно, приводит к формированию соответствующей традиции, что создает условия для создания лекционарных указателей и самих лекционариев, т. е. сборников, которые содержат тексты Писания в том порядке и объеме, как они читаются в течение годового круга.

Иерусалимский лекционарий не сохранился в своей оригинальной форме на греческом языке, но известен по отражению в сирийских, армянских и грузинских версиях.⁷ Эти книги содержат или сами чтения, или указания на начала и концы чтений, в них сочетаются ветхозаветные и новозаветные перикопы. До формирования миссала и бревиария в X—XI вв. в Римском патриархате в ходу были лекционарии, построенные по образцу иерусалимского, древнейший из них датируется V в.⁸ До появления типикона, богослужебного устава лекционарии способствовали стабилизации богослужения. В них нуждались прежде всего небольшие приходы, которые стремились обходиться одной книгой для отправления богослужения. Все фрагментарно сохранившиеся греческие лекционарии старше VIII в. не могут быть отнесены к иерусалимскому типу, равным образом они не относятся к известному в рукописях с VIII в. византийскому новозаветному лекционарию.⁹

⁵ Латинский текст с русским переводом опубликован И. В. Помяловским (Паломничество по святым местам конца IV в. СПб., 1889).

⁶ Baldovin J. F. *The Urban Character of Christian Worship: The Origins, Development, and Meaning of Stational Liturgy*. Roma, 1987. P. 143—144.

⁷ См. Кекелидзе К. С. Иерусалимский канонарь VII века (грузинская версия). Тифлис, 1912; Garritte G. *La calendrier palestino-georgien du Sinaiticus 34 (X^e siècle)*. Bruxelles, 1958; Renoux A. *Un manuscrit du lectionnaire armenien de Jerusalem (cod. Jerus. arm. 121)* // *Le Muséon* 1961. T. 74. P. 377—381.

⁸ См. Urener H. *Lektionar* // *Die Religion in Geschichte und Gegenwart*. 3. Auflage. Tübingen, 1986. Bd 4. S. 311—312.

⁹ Junack K. *Zu den griechischen Lektionaren und ihrer Überlieferung der katholischen Briefe* // *Die alten Übersetzungen des Neuen Testaments, die Kirchenväterzitate und Lektionare*. Der gegenwärtige Stand ihrer Erforschung und ihre Bedeutung für die griechische Textgeschichte / Hrsg. von K. Aland. Berlin, New York, 1972. S. 506—513. Cp. Aland K., Aland B. *Der Text des Neuen Testaments*. Einführung in die wissenschaftlichen Ausgabe sowie in Theorie und Praxis der Modernen Textkritik. 2te Ausgabe. Stuttgart, 1989. S. 172—178.

В числе книг, возникших в Константинополе в эпоху крупных литургических преобразований, находится и сборник ветхозаветных чтений — профитологий или паримийник. Первое название закрепилось в византийской и научной традиции, второе — в славянской, как церковной, так и научной; оба они подчеркивают значимость двух составляющих книгу элементов — пророческих чтений и чтений из книги Притч. Как особая книга профитологий появляется в VIII в. и начинает выходить из употребления с XII в., когда его части входят в Триодь и служебную Минею.¹⁰ Благодаря критическому изданию памятника есть возможность описать структуру этого сборника и вместе с тем состав и последовательность ветхозаветных чтений православного богослужения.¹¹ Издание Хега—Цунца и Энгберг основано на 71 рукописи IX—XIV вв. из общего количества сохранившихся 174 источников греческого текста, известных сегодня,¹² колебания по составу незначительны и принципиального характера не имеют.

Профитологий делится на три части.

1) Отдел рождественско-богоявленский. Здесь собраны паримьи на два больших праздника: Рождество Христово, 25 декабря, и Богоявление (или Крещение, Просвещение, греч. Ἑλιφανία, Θεοφανία), 6 января.

2) Триодный отдел. Называется так потому, что время его чтения совпадает со службой по Постной и Цветной триодями. Постная триодь используется в период шести недель Великого поста и подготовительной к нему недели — Мясопустной (в современном богослужении подготовка к посту начинается двумя неделями раньше — в неделю о Мытаре и фарисее, но чтения Ветхого Завета ранее Мясопустной недели не производятся),¹³ а также Страстной недели. Служба по Цветной триоди (называемой также Пентикостарий) начинается с первого дня Пасхи и длится до 1-го воскресенья после Пятидесятницы, называемого Неделей всех святых. В ходе подготовительной Мясопустной недели перед Великим постом Ветхий Завет читается в среду и пятницу на 6-м часе, в эти два дня литургия не отправляется. В течение шести недель поста ветхозаветные чтения читаются на 6-м часе и вечерне с понедельника по пятницу. В субботу и воскресенье, когда отправляется литургия с чтением Нового Завета, нет чтения Ветхого Завета. Таким образом чтения из Нового и Ветхого Заветов в течение поста находятся в отношении дополнительного распределения; отсутствие литургии в будние дни этого периода является древней исконной чертой, относящейся к

¹⁰ Издание части греческого текста было осуществлено в Венеции в 1595/96 г. и полностью в Санкт-Петербурге (Παροικίαιον, τοῦτέστι τῶν παροικίων συναγωγῆς. I—II. Πετροῦπολι, 1890, 1893). Одновременно был издан и славянский Паримийник (Паримийник, си есть собрание паримий на все лето. СПб., 1890). Оба русских издания имеют сводный характер, собирая ветхозаветный материал из всех доступных источников, т. е. рукописей профитология и паримийника, а также триодей и миней.

¹¹ Негг С., Зунтз Г. Prophetologium. Hauniae, 1939—1970. Fasc. 1—6; Энгберг Г. Prophetologium. Pars altera: Lectiones anni immobilis. Hauniae, 1980—1981. Fasc. 1—2 (Monumenta Musicae Byzantinae. Lectionaria. Vol. 1).

¹² В свое время А. Ральф описал около 160 рукописей. См.: R a h l f s A. Die alttestamentlichen Lektionen der griechischen Kirche // Nachrichten von der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse. Berlin, 1915. S. 28—136. Здесь же дан обзор сирийской версии профитология. Число в 174 рукописи названо в работе издателя синаксарной части профитология: E n g b e r g S. G. The Greek Old Testament Lectionary as a Liturgical Book // Cahiers de l'Institut du Moyen Âge grec et latin. 1987. T. 54. P. 39.

¹³ Эта особенность профитология является датирующим признаком, поскольку Мясопустная неделя была прибавлена в VII в. при императоре Ираклии (R a h l f s A. Die alttestamentlichen Lektionen... S. 202—205), тогда как две другие — О блудном сыне и О мытаре и фарисее — в IX—X и XII вв. соответственно (K n i a z e f f A. La lecture... P. 227—228). В Риме три подготовительные недели — Septuagesima, Sexagesima и Quinquagesima — были прибавлены уже в VI в.

эпохе формирования Великого поста, т. е. не младше IV в. По окончании Великого поста чтения располагаются следующим образом: чтения в Вербную субботу, ежедневные чтения с понедельника до субботы Страстной недели, затем Преполование Пятидесятницы (т. е. 25-й ее день), Вознесение (т. е. 40-й день), память I Вселенского собора (7-е воскресенье Пятидесятницы), в субботу накануне Пятидесятницы, на вечерне самой Пятидесятницы, затем воспоминание о каком-то землетрясении после Пятидесятницы и, наконец, в Неделю всех святых, т. е. 1-е воскресенье после Пятидесятницы.

3) Месяцеслов (менологий, называемый также синаксарь) включает чтения на памятные даты неподвижного календарного цикла (см. Приложение. Таблица 3). Сравнительно с византийским новозаветным лекционарием, который в VIII в. имел памяти уже для 143 дней церковного года,¹⁴ набор дат невелик, их менее 30. Среди них памяти новозаветных событий — Рождества Богородицы, Воздвижения креста, Введения во храм, Обрезания, Сретения, Благовещения, Рождества Иоанна Крестителя, Преображения, Успения Богородицы, Усекновения главы Иоанна Крестителя, памятей Иоанна Богослова (26 сентября и 8 мая), апостолов Петра и Павла; церковные памяти — Григория Богослова, Иоанна Златоуста (27 января и 13 ноября), IV и VII Соборов, архангела Михаила и Димитрия Солунского; несколько гражданских событий — Новый год (1 сентября), основание Константинополя (11 мая), великое землетрясение (17 марта), избавление города (5 июня). Ветхозаветных памятей всего одна — пророка Илии (20 июля), но и та находится здесь по своей связи с Новым Заветом через фигуру Иоанна Предтечи — нового Илии.

Воспоминание VII Собора (787 г.) и некоторых константинопольских событий говорит о позднем формировании месяцеслова. В издании Гудрун Энгберг под 16 августа включена также память перенесения нерукотворного образа из Эдессы в Константинополь; но это событие, имевшее место в 944 г., конечно, не может служить датировке профитология.

С другой стороны, в структуре профитология имеются и архаические черты. Прежде всего это включение новозаветного материала в службу царских часов Страстной пятницы и на память апостолов Иоанна, Петра и Павла. Эта особенность сближает византийский профитологий с его несомненным предшественником — иерусалимским лекционарием, содержащим как новозаветный, так и ветхозаветный материал. В новозаветном византийском лекционарии смешение чтений из двух Заветов полностью устранено. Кроме того, в отличие от последнего, организованного по пасхальному календарному циклу, профитологий, подобно старым иерусалимским лекционариям, сохраняет связь с рождественским календарем, в согласии с которым построена его первая часть. В современной богослужебной практике рождественско-богоявленский отдел входит в месяцеслов, теряя свою историческую связь с прежним началом богослужебного года от Рождества (сентябрьское начало года было закреплено в Византии в VII в.).¹⁵

2. Чтения праздников

В православном богослужении Ветхий Завет читается почти исключительно в навечерия праздников, таким образом Рождество начинают праздновать уже

¹⁴ Сергей (Спасский), архиеп. Полный месяцеслов Востока. Владимир, 1901. Т. 1. С. 94. Ср.: Скабалланович М. Толковый Типикон. Киев, 1910. Вып. 1. С. 441.

¹⁵ Leclercq H. Ère // Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie. Paris, 1922. Т. 5/1. P. 357—358, 362.

24 декабря вечером, а Богоявление — 5 января вечером. Поскольку следующая календарная дата наступала в древнем мире с заходом солнца, вечерняя служба со всеми своими чтениями открывала следующий день и относилась к нему¹⁶. Возможно, однако, что такое положение ветхозаветных чтений не было исходным. В древней церкви чтение Писания сопровождало евхаристию, которая проводилась вечером. С конца III в. в церковь оставляет старую практику «вечери любви» (агапы) и переносит евхаристию на утро¹⁷. На утро же переносится чтение Нового Завета, тогда как Ветхий остается на своем прежнем месте в суточном богослужебном круге. С другой стороны, согласно так называемым Апостольским правилам (составленным в Сирии около 400 г.), на литургии положено два ветхозаветных и три новозаветных чтения, в служении Иоанна Златоуста на литургии читалось одно чтение из Ветхого Завета и два из Нового, равным образом Ветхий Завет читался за евхаристической службой при Максиме Исповеднике († 662)¹⁸. Поэтому можно думать, что отделение Ветхого Завета от евхаристии и перенос его на вечер были осуществлены позже и в других условиях, например, под влиянием римской практики, где Ветхий Завет до IX в. не читался вовсе¹⁹. Ветхозаветные чтения соединялись также со службой Преждеосвященных даров, которая в определенные дни восполняла отсутствие литургии и проводилась вечером, но со временем и она была перенесена на утро²⁰. Так создается различие в сакральном статусе между Новым Заветом и Ветхим. Если в первые два века христианства Писанием был прежде всего или даже исключительно Ветхий Завет, то в ходе исторического развития главной частью Писания становится Новый Завет, и это обстоятельство закрепляется наиболее очевидно в литургической практике, прежде всего в ее центральной части — евхаристической службе. В современном богослужении новозаветные чтения произносятся как священником, так и диаконом, ветхозаветные — исключительно диаконом.

Стандартный набор чтений, посвященных празднику, состоит из трех паримий, но в некоторых случаях включает в себя более значительное их число. Например, на Рождество читается 8 паримий, на Богоявление — 16. Их список с раскрытием содержания чтения дан в Приложении (Таблица 1).

Паримии не отличаются большим размером, некоторые построены как цитаты, т. е. содержат набор отдельных стихов или пассажей на определенную тему, такова же структура чтений новозаветного византийского лекционария. Тематика чтений связана с праздником и в характерной для христианской практики манере толкует Ветхий Завет как типологическое (прообразовательное) изло-

¹⁶ Во всяком случае, таков счет времени в Библии. Ср. Быт 1:5 «И был вечер, и было утро: день один». Упуская это обстоятельство, большинство переводчиков неточно передает Деян 20:7 (где буквально сказано, что при наступлении первого дня недели община Трояды собралась для преломления хлеба (εὐ δε τῆ μὲ τῶν σαββάτων συνήμενον πρὶν κλάσαι ἄρτον)). По нашему счету времени, событие это произошло в субботу вечером после захода солнца. Буквализм Синодального перевода («В первый же день недели»), которому следуют другие русские переводы, сегодня вводит читателя в заблуждение. Ср. попытку естественной передачи в современном английском переводе, называемом Today's English Version «On Saturday evening», или в одном из новейших русских переводов «Вечером по окончании субботы» (Церковь и время. Научно-богословский и церковно-общественный журнал 2000 № 4[13] С. 212). См. также Rordorf W. Der Sonntag. Geschichte des Ruhe- und Gottesdiensttages im ältesten Christentum. Zurich, 1962. S. 198—199.

¹⁷ Скабалланович М. Толковый Типикон. Вып. 1. С. 79—94.

¹⁸ Kriazeff A. La lecture. P. 208.

¹⁹ Скабалланович М. Толковый Типикон. Вып. 1. С. 176—178.

²⁰ Службу Преждеосвященных даров часто называют литургией, хотя в ней нет главной части литургии — евхаристического канона. Но функционально эта служба соответствует литургии и заменяет ее.

жение новозаветных событий. На Рождество собран далеко не весь набор мессианских пассажей Ветхого Завета; например, отсутствует такое важное христологическое пророчество, как Иер. 23:6,²¹ которое в этот день читается в грузинском канонаре.²² Поскольку у грузинского канонаря и византийского профитология на праздник Рождества есть несколько общих чтений (Быт. 1:1—13, Мих. 5:2—7, Ис. 9:5—6), можно думать об общем происхождении этого комплекса чтений и о том, что устранение в Константинополе Иер. 23 и некоторых других чтений сделано было намеренно.

Рождественских паримий меньше, чем богоявленских, что отражает меньшую значимость этого праздника для византийской традиции. Близость нескольких чтений Рождества и Богоявления говорит об общем истоке обоих праздников. Ведущая тема всех рождественских паримий представляет собою смысловое развитие пророчества Лк. 1:33 «...и будет царствовать над домом Иакова вовеки, и Царству Его не будет конца». Однако этот пассаж из Евангелия от Луки читается только на Благовещение. Зато чтение из пророка Михея 5:2 («И ты, Вифлеем-Ефрафа, <...> из тебя произойдет Мне Тот, Который должен быть владыкою в Израиле») прямо отвечает главному новозаветному чтению Рождества (Мф. 2:1—12), где говорится о происхождении Иисуса из Вифлеема (Мф. 2:1).²³

С особой тщательностью подобраны паримии Богоявления, почти все они посвящены воде, т. е. рассматривают праздник в перспективе крещения; равным образом и новозаветные чтения праздника — 1 Кор. 10:1—4 и Мк. 1:9—11 — посвящены крещению; тема воды присутствует и в сопровождающих службу часов стихах из Псалтыри.²⁴ Все вместе отражает важный элемент праздничного ритуала — водосвятие.

В отдельных случаях привлечение той или другой перикопы основано на ключевом слове или понятии, даже если общее содержание отрывка мало связано с событием. Так, начальное чтение обоих праздников Быт. 1:1—13 содержит ключевое для родословия Иисуса слово «семь» (в стихах 11 и 12).²⁵ Это же слово употреблено в пророчестве Валаама, ср. Числ. 24:7 «изыдет человек от семени его и завладеет народами многими». Включение молитвы Исаака в службу Богоявления связано, по всей вероятности, с выражением стиха 10 «ибо я с посохом моим перешел этот Иордан, а теперь у меня два стада»; вместе с тем она перекликается с тематикой рождественских чтений. Если общая трактовка ветхозаветных чтений в богослужении Рождества и Богоявления стремится раскрыть духовную сущность ветхозаветных событий, следуя тем самым принципам Антиохийского умозрения (theoria),²⁶ то некоторые из перечисленных случаев скорее напоминают практику глоссирования, также не чуждую антиохийцам, в частности Феодориту Кирскому в его толкованиях на Ветхий Завет.²⁷ О неиз-

²¹ Ср.: «Во дни Его Иуда спасется и Израиль будет жить безопасно; и вот имя Его, которым будут называть Его: „Господь оправдание наше!“». Ср. также Иез. 34: 29, Мал. 3: 1 и сл., Зах. 6: 12, которые также могли бы читаться на Рождество.

²² См.: Ке к е л и д з е К. С. Иерусалимский канонарь...

²³ V a r r o i s G. Scripture Readings... P. 149.

²⁴ Ibid. P. 156.

²⁵ Впрочем, в перспективе Богоявления таким ключевым понятием может быть и вода из Быт. 1: 2 «дух Божий носился над водами» (V a r r o i s G. Scripture Readings... P. 157).

²⁶ N a s s i f B. «Spiritual Exegesis» in the School of Antioch // New perspectives on historical Theology: Essays in Memory of John Meyendorff / Ed. by B. Nassif. Grand Rapids, 1996. P. 343—377; M i h o k V. The Actuality of Church Father's Biblical Exegesis // Auslegung der Bibel. Tübingen, 2000. P. 14—17.

²⁷ Ср.: G u i n o t J.-N. Un évêque-exégète: Théodoret de Cyr // Le monde grec ancien et la Bible / Sous la direction de C. Mondésert. Paris, 1984. P. 335—360.

бежности обращения к такого рода экзегезе говорит и практика сочетания синагогальных чтений, при которой к чтениям из Торы подбирались чтения из пророков с целью вскрытия мессианского смысла Писания, но в ряде случаев сходство ограничивалось лишь общей лексикой.²⁸

Праздничные чтения закрепляют богословскую интерпретацию того или иного события и вскрывают прообразовательный смысл ветхозаветных писаний. Так, в Богородичные праздники читаются следующие паримии:

Быт. 18:1—10. Посещение Авраама тремя ангелами. Обычно понимается как образ ветхозаветной Троицы, но здесь, вероятно, имеется в виду прообраз Благовещения.

Быт. 28:10—17. Лестница Иакова. В Акафисте прямо сказано «Радуйся, лестнице, еюже сниде Бог».²⁹ Богородица понимается как дом Божий и Врата небесные.³⁰

Исх. 3:1—8. Купина неопалимая. Прообраз нетленного девства.

Иез. 43:27—44: 4. Восточные ворота святилища. Поскольку этими воротами в Святая святых входит один лишь Господь, речь, очевидно, идет о непорочном зачатии³¹ Именованние Богородицы *одушевленным храмом* известно Акафисту³² и может быть связано также с чтением Притч 9:1—11.

Притч 8.22—30. «Господь имел меня началом пути Своего» и 9:1—11 «Премудрость создала себе храм». отождествление Софии, Премудрости Божией, и Богородицы. Интересно, однако, что Притч 8:22—30, описывающее отношение между Отцом и предвечным Словом, оказывало влияние на формирование учения о Троице уже со времени Оригена.³³ Соседство этой паримии с Быт. 18:1—10 отражает всю сложность богословской концепции Премудрости как одной из троических ипостатей.

Естественно, что сходные по содержанию праздники имеют тождественный набор паримий. Так, чтения Рождества Богородицы повторяются на Благовещение, Успение и Введение в храм. Кроме того, в праздник Введения прибавляется Исх. 40:1—5, 9, 11, 34—35 «Скиния собрания» и 3 Цар. 8:1, 3—7, 9—11 «Внесение ковчега в Скинию собрания», которые связывают празднуемое событие с ветхозаветным Храмом.

При сравнении с чтениями иерусалимского типикона 630-х гг., сохранившегося в грузинской версии,³⁴ бросается в глаза громадная разница в интерпретации Богородичных праздников. Так, на Благовещение грузинский канонарь содержит следующие чтения: Притч 11:30—12: 4 «От плода правды древо жизни произрастает», Зах. 2:10—13 «Красуйся и веселись, дочь Сиона, ибо Я гряду и

²⁸ Wacholder B Z Prolegomenon // Mann J The Bible as Read and Preached in the Old Synagogue New York, 1971 Vol 1 P XXXIII.

²⁹ Неясно, откуда шло влияние от литургического чтения или Акафиста И Карабинов (Постная триодь Исторический обзор ее плана, состава, редакций и славянских переводов СПб, 1910 С 41) склонен считать это *ублажение* более поздней прибавкой в Акафисте

³⁰ Богословское толкование Дж Бэрроуза сложнее и не кажется убедительным Ср «[Лестницею Иакова] нам дано понять, что откровение открыло Иакову двойной канал связи между небом и землей < > через служение ангелов Реальность, открываемая этим образом, заключена в новой икономии спасения, которое пришло всем людям заступничеством Сына Божиего До воплощения были обещание и надежда, после воплощения полная реальность» (Ваггоис G Scripture Readings P 139)

³¹ Ср «Символизм ворот двойствен это и судейской место правителя, и вход, которым торжественно входит царь» (Ваггоис G Scripture Readings P 140)

³² Карабино в И Постная триодь С 43

³³ Pelikan J The Emergence of the Catholic Tradition (100—600) The University of Chicago Press, 1971 P 61, 186, 191—193

³⁴ Исследование и издание см Кекелидзе К С Иерусалимский канонарь

вселюся посреди тебя», Мал. 3:1—2 «Се, Аз посылаю ангела Моего, <...> и кто стерпит день пришествия его?», Ис. 52:7—10 «Коль красны на горах ноги благовествующих мир! <...> И узрят все концы земли спасение, которое от Бога нашего». В рождество Богородицы читается Прем. 8:2—4 «Сию (Премудрость. — А. А.) возлюбил и взыскал от юности моей», Ис. 11:1—10 «Изыдет жезл из корня Иессеева» (чтение Рождества Христова). В Успение Богородицы читается Притч 31:30—32 «Многие дочери стяжали богатство, многие сотворили силу, ты же преуспела и вознеслася над всеми», Иез. 44:1—4 «Сии врата заключенными будут и не отворятся».³⁵ Все иерусалимские чтения подобраны по принципу типологической интерпретации Ветхого Завета и далеки от того ученого богословия, каким наполнены богородичные чтения византийского профитология.

В отдельных случаях при подборе праздничных паримий предпринимаются попытки разносторонней характеристики празднуемого события. Так, в Сретение, 2 февраля, ветхозаветные чтения повествуют о законах очищения 40-го дня, предлагая тем самым реальный комментарий, но также освещают тему исхода евреев из египетского рабства, характеризуя тот прообразовательный смысл, какой можно видеть за этим ветхозаветным событием. Ср.: Исх. 12:51—13:2 «Исход», 10—12, 14—16 «Первенцы», 22:28 (29) «Отдай первенца»; Лев. 12:2—4, 6, 8 «Дни очищения»; Числ 8:16—17 «Первенцы»; Ис. 19:1, 3—5, 12, 16, 19—21 «Наказание Египта»; Ис. 35:1—6, 10, 12:6 «Веселится пустыня при возвращении народа на Сион». Все три паримии имеют структуру центона, которая может быть скорее обусловлена богословским замыслом, чем литургической практикой и, следовательно, свидетельствовать об относительно позднем их происхождении.

Специфический характер имеют паримии святителям Григорию Богослову (25 января), Василию Великому (1 января) и Иоанну Златоусту (13 ноября и 27 января). Их основу составляет чтение Прем. 4:7—15 «Благодать и милость со святыми Его» с добавлением центонов из Притч и Премудрости. Григорию Богослову прибавляется также весьма выразительное чтение Иер. 1:4—7 и 9 «Я освятил тебя, пророком для народов поставил тебя». В память всех святых (первое воскресенье после Пятидесятницы) с паримией из Ис. 43:9—14 «Вы свидетели мои» соединяются две паримии из Премудрости Соломона: 3:1—9 «Души праведных в руке Божией» и 5:15—6: 3 «Праведники живут во веки, награда их в Господе». Очевидно, что учительным книгам приписывался специально монашеский характер, поскольку соответствующему сословию вменялось в обязанность следование и постижение божественной мудрости. Об этом с особой ясностью свидетельствуют паримии обряда пострижения в схиму: Сир. 6:18—7: 2 «Наложи на ноги твои путы Премудрости», Иез. 18:21—32 «Сотворите себе новое сердце и новый дух», Притч 4:20—27 «Храни сердце твое».³⁶ Стоит при этом напомнить, что ни Премудрость Соломона, ни Иисус Сирахов не входят в библейский канон. В иерусалимском типиконе 630-х гг.³⁷ весь этот материал отсутствует, и на память святителей читаются только новозаветные пассажи.

Интересен набор паримий, помещенных при начале индиктиона 1 сентября, т. е. нового года византийского календаря. Их основу образуют два чтения, непосредственно посвященные новому счету времени, а именно Ис. 61:1—10 «Лето Господне благоприятное» и Лев. 26:3—12, 14—17, 19—20, 22, 33, 23—24

³⁵ Там же. С. 55, 124, 128.

³⁶ О связи одного из главных экклезиологических понятий *παιδεία* (= disciplina) с учительными книгами см.: De Luba с Н. Medieval Exegesis / Translated by M. Sebanc. Edinburgh, 1998. Vol. 1. P. 15—24.

³⁷ См.: Кекелидзе К. С. Иерусалимский канонарь...

«Исполнение заповедей обеспечивает благополучие жизни». Как рассказывает евангелист Лука (4:16—22), данное место из книги Исаии (61:1—2) читает Иисус в синагоге, приступая после сорокадневного искушения в пустыне к своей миссии в родном Назарете. Его толкование заключается в словах «Ныне исполнилось Писание сие». Само Евангелие от Луки в указанном объеме читается 1 сентября на литургии.³⁸ В этом сочетании можно видеть одно из удачных соединений чтения из Писания и празднуемого события. Но на 1 сентября приходится также только что охарактеризованный набор чтений из Премудрости Соломона (3:1—9, 4:7—15, 5:15—6:3). Объясняется это тем, что в этот день вспоминают Симеона Столпника († 459), так что паримии из Премудрости должны быть отнесены к нему. Подобным образом и 1 января, когда совпадают празднования обрезания и памяти Василия Великого, лишь две паримии относятся собственно к обрезанию (Быт. 17:1—2, 5—8, 3, 9—12, 14, 23 и Нав. 5:2—9), тогда как две другие принадлежат святителю (Притч 8:22—30 и центонный монтаж стихов из Прем.), при том что паримия из Иисуса Навина, посвященная обрезанию, в рукописях нередко опускается. Такой набор чтений сентябрьского и январского нового года окрашивает чисто календарный праздник в монастырские тона. Соединение календарного и церковно-литургического, а вернее монастырского, начал возникло, надо думать, совсем не случайно; это видно из того, что в праздниках, посвященных истории Константинополя (о которых речь идет ниже), такое сочетание отсутствует. Какие-либо специально календарные чтения 1 сентября и 1 января в грузинском канонаре отсутствуют.

В 7-е воскресенье после Пасхи на память отцов Никейского собора, состоявшегося в 325 г., приведен набор паримий, содержанием которых является авторитет церковных властей. Ср.: Быт. 14:14—20 «Мелхиседек», Втор. 1:8—11, 15—17 «Мудрые взяты начальниками», Втор. 1:21—26, 17 «Суд дело Божие», Втор. 10:14—21 «Господа Бога твоего бойся и Ему служи». Эти чтения целиком повторяются 16 июля при воспоминании IV (Халкидонского) Собора 451 г., празднование которого установлено в 518—527 гг. Совсем иной набор паримий получает при воспоминании 11 октября последний Вселенский собор, состоявшийся в 787 г., а именно: Исх. 25:8—21 «Устройство ковчега Завета», 3 Цар. 6:20—23 «Устройство давира», Иез. 40:1—2, 41: 1, 16—25 «Устройство нового Храма». Перед нами очевидное отождествление Собора и ветхозаветного Храма, что означает полноту выражения существа церкви через собор.

Особый набор праздников связан с историей Константинополя. Он включает в себя празднование 11 мая, на память священику Мокия, дня основания города со следующими ветхозаветными чтениями: Ис. 54:9—15 «Сделаю основание твое из сапфиров», Ис. 61:10—62:5 «Назовут Иерусалим новым именем», Ис. 65: 18—24 «Я творю Иерусалим радостью». Еще один набор чтений из Исаии находим в праздник августа, без указания даты, в воспоминание избавления от варваров: Ис. 7:1—14 «Приход сирийцев на Иерусалим», Ис. 36:1, 37:9—10, 14—18, 20—21, 33—37 «Спасение Иерусалима от Ассирии», Ис. 49:13—16 «Утешил Господь народ Свяй». Другое аналогичное событие избавления от врагов празднуется 5 июня.³⁹ Здесь читается паримья из Исаии о спасении Иеру-

³⁸ Ср.: Barrois G. Scripture Readings... P. 135—136.

³⁹ Не ясно, о каких двух военных событиях идет речь. 7 августа праздновалось избавление Царьграда от аваров в 626 г.; 16 августа вспоминали избавление от арабов в 716 или 717 г. Кроме того, речь может идти о снятии семилетней осады при имп. Константине Погонате (668—685), разгроме варваров в 821 г. и избавлении от нашествия славяно-варягов под водительством Аскольда и Дира в 860 г. См.: Сергей (Спасский), архиеп. Полный месяцеслов Востока. Т. 2. С. 239; Т. 3. С. 210—211. Engberg G. Prophetologium. Pars altera... P. 303.

салима от Ассирии, а также Вар. 4:21—29 «Дерзайте и взывайте к Богу» (снова неканонический текст!) и Дан. 9:15—19 «Да отвратится гнев Твой от града Твоего Иерусалима». 17 марта, на память великого труса (имеется в виду либо землетрясение, бывшее при Константине Великом, т. е. между 306 и 337 гг., либо при Константине VI в 790 г.⁴⁰), только что названные паримьи из Варуха и Даниила сопровождаются чтением из Ис. 63:15—64:4, 7—8 «Моление о милости». Этот же набор паримий дан вечером в Пятидесятницу безо всякого заголовка. Вероятно, и это чтение посвящено землетрясению, случившемуся некогда в Константинополе на другой день после Пятидесятницы.⁴¹ Однако в других рукописях под рубрикой «на великий трус» после Пятидесятницы приведен совсем иной набор паримий, а именно три пассажа из Иер. 1:1—8 «Призвание Иеремии», 1:11—17 «От севера откроется бедствие», 2:2—12 «Буду судиться с вами». По смыслу они мало подходят к воспоминаемому событию и, скорее, соответствующим нашествию варваров, как и надписано в одной из рукописей.⁴² Таким образом, во всех чтениях по случаю исторических событий проводится отождествление Константинополя и Иерусалима. Здесь, конечно, не приходится видеть типологической интерпретации Ветхого Завета, но проявляется метафорическое использование его.

3. Чтения Великого поста и Страстной недели

Чтения Великого поста (см. Приложение. Таблица 2а) представляют собою особый интерес, поскольку организованы по иному принципу, чем чтения праздников, и крайне редко могут быть истолкованы в типологическом (прообразовательном) смысле. Если праздничные чтения формировались каждое в отдельности и являются результатом определенного исторического развития, то распределение библейского текста по шести неделям поста было осуществлено за один раз, о чем говорит простая и четкая структура чтений этого периода. Каждое чтение состоит из трех паримий, читаемых в следующем порядке: Исаия, Бытие, Притчи. Книга пророка Исаии читается собственно на 6-м часе, тогда как две другие на вечерне, но в профитологиях они выписываются одно за другим и так же звучат в богослужении. Чтение этих трех книг начинается в понедельник 1-й недели поста и завершается в пятницу 6-й недели накануне Вербной (Лазаревой) субботы.⁴³

В отличие от прочих недель подвижного календарного цикла, Страстная неделя не представляет собою литургического единства: ее первые три дня следуют модели, принятой для будней Великого поста, тогда как пятница и суббота непосредственно связаны с темами христианской Пасхи — Распятием, Воскресением и Крещением. В этой цепочке четверг служит переходным звеном (см. Приложение. Таблица 2б). Такое разделение Страстной недели объясняется соединением в ее пределах двух постов — Предпасхального и Великого. Первый является, возможно, самым древним христианским постом, потому он непродолжителен, как все древние посты, охватывая лишь пятницу и субботу.⁴⁴ Вели-

⁴⁰ См.: Сергий (Спасский), архиеп. Полный месяцеслов Востока. Т. 2. С. 77.

⁴¹ Нøег С., Zuntz G. *Prophetologium*. P. 559; Сергий (Спасский), архиеп. Полный месяцеслов Востока. Т. 1. С. 468.

⁴² Нøег С., Zuntz G. *Prophetologium*. P. 559.

⁴³ Вербная суббота и Вербное воскресенье не входят в 40-дневный Великий пост, но как два праздничных дня отделяют его от 6-дневного Предпасхального поста.

⁴⁴ Карабинов И. Постная триодь... С. 4, 13.

кий пост со времени его установления в начале IV в. должен был продолжаться 40 дней.⁴⁵ Согласно Евсевию Кесарийскому († 340), на Великий пост приходилось целиком 6 недель перед Пасхой, что составляет 42 дня, но за отнятием двух дней Пасхального поста остается необходимое число в 40 дней.⁴⁶ Со временем Пасхальный пост захватил все шесть дней Страстной недели, Великий сдвинулся на предшествующее время, а граница между ними потеряла свою определенность. Существование исторических различий в счете Великого и Пасхального постов отразилось на структуре богослужения. Так, согласно Триоди, Великий пост заканчивается в пятницу 6-й недели, когда поется стихира «Душеполезную совершив четырьдесятиницу». Но с другой стороны, счет псалтырных стихов (прокимов), исполняемых перед чтением Св. Писания, продолжается без перерыва от пятницы 6-й недели Поста к понедельнику Страстной недели и далее: в пятницу последний прокимен взят из 124-го псалма, в понедельник первый прокимен взят из 125-го псалма, следующий из 126-го и т. д.; этот ряд завершается в среду 137-м псалмом. Согласно типикону, отпуск сорокадневного поста совершается в среду Страстной недели перед литургией.⁴⁷

Таким образом, в понедельник, вторник и среду Страстной недели в профитологии выдержан тот же принцип, какой использован для организации ветхозаветных чтений Великого поста: читаются по три паримии, а материал берется из Иезекииля, Исхода и Иова, начиная с первых стихов соответствующих книг. Как и в период поста, в эти три дня отправляется не литургия, а служба Преждеосвященных даров. Очевидно, что при выборе чтений трех первых дней Страстной недели еще живо было воспоминание о том, что некогда эти дни относились к Великому посту, но практического значения это уже не имело, иначе бы чтение книг Исаии, Бытия и Притчей не закончилось накануне Лазаревой субботы, а захватило бы и первые три дня Страстной недели. Составителю профитология казалось желательным создать еще один набор чтений по образцу Великого поста, но, признав полную невозможность представить хоть в какой-то полноте вновь начатый цикл, он спешно свернул книгу Иова и в чтениях Страстных четверга и пятницы дал два завершающих пассажа книги, несмотря на то что они вошли в очевидное противоречие с содержанием литургических событий.⁴⁸ Равным образом и чтения из книги Исход четверга и пятницы Страстной недели не имеют ясной связи с воспоминаемыми в эти дни крестными муками Спасителя.

В четверг и пятницу организация паримийных чтений меняется: остается по два рядовых⁴⁹ чтения из Исхода и Иова, но к ним прибавляются страстные чтения из пророков Исаии, Иеремии и Захарии. Особую значимость богослужению пятницы придают так называемые царские часы, когда ветхозаветные паримии, посвященные распятию, перемежаются апостольскими и евангельскими чтениями.

В Страстную субботу набор паримий столь же велик, как в Рождество и Богоявление. Чтение из Иез. 37:1—14, рассказывающее о долине сухих костей, произносится на утрене и, завершая скромный набор паримий из этой книги,

⁴⁵ Первое упоминание «четырьдесятиницы» (τεσσαρακοστή) находится в 5-м каноне Никейского собора 325 г. См.: Sophocles E. A. Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods (from B. C. 146 to A. D. 1100). Boston, 1870, s. v.

⁴⁶ Карабинов И. Постная триодь... С. 13.

⁴⁷ Там же. С. 20.

⁴⁸ Пять паримий из книги Иова могут читаться на память этого библейского персонажа 5 мая.

⁴⁹ Рядовым называется чтение из Св. Писания, положенное данному дню в силу требований календарного цикла, а не в воспоминание какого-либо события или лица. Этот другой род чтений называется праздничным.

относится непосредственно к событию дня — гробу с мертвым телом Иисуса, выставленному на пятницу и субботу в центр храма. Но темой Воскресения оно принадлежит празднику Пасхи и в иерусалимском богослужении входило в чтение вечерни этого дня. Паримии вечерни посвящены или установлению Пасхи и Воскресению, или же крещению оглашенных, которое имело в этот день массовый характер. К числу первых И. Карабинов относит Исх. 12, Нав. 5, а также Иону, Исх. 13, 3 и 4 Цар., Быт. 22, к числу вторых — Соф., Ис. 61 и 63, Иер. и Дан.; паримьи Быт. 1 и Ис. 60 он без серьезной аргументации рассматривает как рядовые чтения.⁵⁰ По другому мнению, Быт. 1 является напоминанием о первичном хаосе и тем самым о трехдневной смерти Иисуса;⁵¹ кроме того, отмечается, что и для иудаизма, и для христианства Пасха и Творение мира взаимосвязанные события,⁵² чем объясняется помещение здесь этой паримьи, возглавляющей также чтения Рождества, Богоявления и Великого поста. Чтения пятницы и субботы Страстной недели претерпели меньше всего исторических изменений и известны византийскому профитологию в том же наборе, что и армянскому лекционарию, грузинскому канонарю,⁵³ испанским и французским типиконам VII в.⁵⁴

Уже из только что приведенного собрания мнений о смысле паримьи Быт. 1:1—13 видно, что богословское осмысление такого рода литургического материала не всегда достигает однозначной определенности. В свое время И. Карабинов пытался найти богословские обоснования распределению ветхозаветных книг для периода Великого поста и рядовых чтений Страстной недели. Вот что писал он по этому поводу: «Книга Бытия назначена была для 40-цы, во-первых, вероятно, потому, что это наиболее подходящая из законоположительных книг для непрерывного чтения в течение такого длинного ряда богослужесных дней, как 40-ца. Прежде всего, она — чисто исторического содержания и притом имеющего общечеловеческое значение, тогда как в других Моисеевых книгах больше законодательного элемента, предназначавшегося для ветхозаветных евреев. Затем, несомненно, что история грехопадения, потопа и проч. является чтением, наиболее соответствующим покаянному характеру 40-цы. С другой стороны, личности патриархов, события их жизни дают массу назидательного материала в понятной, пластичной, легко запоминаемой форме».⁵⁵

В выборе чтений из Исаии на дни Великого поста И. Карабинов увидел попытку описать ситуацию Византии в эпоху царя Ираклия (610—641) через соответствующие библейские сцены. «Если перечитать все паримии подряд, то пред нами восстанет вся персидская война при Ираклии — только в событиях жизни Иудеи времен пророка Исаии. Его книга представляла удивительно подходящий для этой цели материал».⁵⁶

Что касается книги Исход, то она была «взята для Страстной седмицы, несомненно, ввиду того, что личность Моисея, событие исхода евреев из Египта и установление ветхозаветной Пасхи суть прообразы Христа, совершенного им спасения и новозаветной Пасхи».⁵⁷ Выбор книги Иова определен, по всей веро-

⁵⁰ Карабинов И. Постная триодь... С. 56—60. То же: K n i a z e f f A. La lecture... P. 218.

⁵¹ V a r r o i s G. Scripture Readings... P. 98.

⁵² T a l l e y T. The Origins of the Liturgical Year. New York, 1986. P. 49—50.

⁵³ См.: Приложение. Таблица 26.

⁵⁴ Приведены И. Карабиновым (Постная триодь... С. 56—57) и воспроизведены А. Князевым (K n i a z e f f A. La lecture... P. 218—219).

⁵⁵ Карабинов И. Постная триодь... С. 63.

⁵⁶ Там же. С. 45—50.

⁵⁷ Там же. С. 63.

ятности, страданиями этого персонажа, которые прообразуют крестные муки Христа⁵⁸ и потому вспоминаются на Страстной неделе; сама книга, однако, играет в составе чтений первых трех дней ту же дидактическую роль, какую в предыдущие недели играла книга Притчей.⁵⁹ Книга пророка Иезекииля явно опередила здесь Иеремию, что также нуждается в объяснении. По мнению А. Князева, предпочтение Иезекииля объясняется паримией о поле сухих костей (Иез. 37:1—14), которая, возглавляя чтения Страстной субботы, с исключительной полнотой выражает скорбь смерти и надежду воскресения.⁶⁰

Суждения такого рода, направленные на то, чтобы выявить смысловые мотивировки в распределении материала, лишены, однако, полной убедительности, ибо рассматривают причины явления вне исторических условий, которыми они порождены. Сравнение с той системой ветхозаветных чтений Великого поста и Страстной недели, какая была принята в Иерусалиме в V—VII вв., дает, как кажется, гораздо больше для понимания положения дел. Надежными свидетелями иерусалимского богослужения являются армянские и грузинские источники: армянские рукописи X—XIII вв. воспроизводят систему богослужения V в.,⁶¹ грузинские рукописи IX—X вв. отражают особую разновидность иерусалимского типикона, которая была создана при патриархе Софронии (634—638).⁶² Не вдаваясь в полный анализ совпадений и расхождений между этими источниками, следует отметить, что чтения Великого поста, как они зафиксированы в них, имеют другой принцип распределения, чем тот, что использован для византийского профитология, что видно из Таблицы 4 (см. Приложение). Во-первых, в иерусалимском ритуале ветхозаветных чтений количественно меньше, поскольку наличие трех паримий отмечается в единичных случаях. Во-вторых, набор цитируемых книг гораздо шире, что также снижает удельный вес каждой из них.

Составители византийского профитология в своей работе опирались на иерусалимский лекционарий; это видно по тому, что чтения Страстной пятницы и субботы в основном усвоили иерусалимскую практику. Но иерусалимская служба 12 тропарей при переработке ее в царские часы была сокращена за счет того, что паримья Иер. 11 была перенесена на 1-й час четверга, Ис. 63 на субботу, тогда как Ис. 9 и Ам. 8 исключены совсем. Обе эти паримьи, содержащие пророчества о будущих бедах и казнях, кажутся слабо связанными с событиями Страстной недели.

В IX в. отмечено возвратное влияние византийского ритуала на иерусалимский, что выразилось в механическом совмещении прежней собственной традиции с новой, византийской, так что в отдельные дни Страстной недели число читаемых паримий доходило до 9, но были они короче. Это сопровождается расширением круга библейских книг, включенных в церковный обиход. Так, в чин совершения св. мирра Страстного четверга введено даже чтение из Песни песней (1: 2—4); это единственный известный случай употребления этой книги в православном богослужении.⁶³

⁵⁸ Там же. С. 64; Kniazeff A. La Théodicée de Job dans les offices byzantins de la Semaine Sainte // Théologie (Афины). 1955. Т. 26. С. 107 и след.

⁵⁹ Kniazeff A. La lecture... P. 248.

⁶⁰ Ibid. P. 225.

⁶¹ Реноух А. Un manuscrit du lectionnaire arménien de Jérusalem (cod. Jérus. arm. 121) // Le Muséon. 1961. Т. 74/3—4. P. 361—385.

⁶² Кекелидзе К. С. Иерусалимский канонарь...

⁶³ См.: Дмитриевский А. Богослужение Страстной и Пасхальной седмиц в св. Иерусалиме в IX—X вв. Казань, 1894. С. 336—337; Михайлов А. В. Греческие и славянские паримейники. Варшава, 1908. С. 19.

Чтение трех паримий и именно из книг Бытия, Притч, Исаии нашло себе место в иерусалимском лекционарии во вторник и среду Страстной недели. Возможно, именно здесь составители византийского профитология обнаружили тот принцип, который использовали для организации чтений Великого поста, значительно увеличив объем читаемого ветхозаветного текста.⁶⁴ Поскольку Великий пост всегда был временем катехизации и изучения Св. Писания, это новшество закрепило традицию с помощью литургического устава. Впервые в литургической практике применен был также принцип последовательного чтения (*lectio continua*), хотя длительность богослужебного цикла и значительный объем книг не позволили воплотить этот принцип в полной мере. В 1-й понедельник поста читаются Ис. 1:1—20, Быт. 1:1—13, Притч 1:1—20, в последнюю пятницу читаются завершающие пассажи книг — Ис. 66:10—24, Быт. 49: 33—50: 26, Притч 31:8—31. Однако за 30 будних дней три эти книги целиком не прочитываются. Так, из 1533 стихов книги Бытия прочитывается только 402, из 1291 стиха книги Исаии прочитывается только 380, и лишь для книги Притч пропорции иные, поскольку из 915 стихов прочитывается 607. Несколько десятков стихов из каждой книги читается также в другие периоды, но все же лишь Притчи прочитываются в ходе годичного богослужения на две трети своего объема, тогда как Бытие и Исаия всего лишь на одну треть.

Действительно, некоторые пропущенные в чтениях Великого поста пассажи обнаруживаются в чтениях праздников.

Например, в чтениях поста отсутствуют исключительно значимые мессианские пророчества Ис. 50:6 «Я предал хребет Мой биющим и ланиты Мои поражающим, лица Моего не закрывал от поруганий и оплеваний»⁶⁵ и 53:7 «Как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стригущими его безгласен, так Он не отверзал уст Своих».⁶⁶ Оба пророчества, однако, прочитываются в составе паримий Страстного четверга и Страстной пятницы.

Из книги Бытия в чтениях поста отсутствуют следующие значимые места: Мелхиседек, царь салимский (14:18—20), обрезание как форма завета с Авраамом (17:10—22), ветхозаветная Троица (18:1—19), лестница Иакова (28:10—22). Они, однако, включены в чтения следующих праздников: Мелхиседек на память отцов I Вселенского собора (7-е воскресенье Пятидесятницы); обрезание на 1 января, память обрезания; ветхозаветная Троица на Благовещение как образ ветхозаветного Благовещения и лестница Иакова, как уже указывалось, в Богородичные праздники.

Такого рода распределение материала говорит о том, что синаксарные чтения были закреплены за большими праздниками до того, как была составлена роспись великопостных чтений.⁶⁷ Вместе с тем, однако, некоторые праздничные чтения повторяются во время поста. Например, Быт. 1:1—13, открывающее чтение поста, возглавляет также чтения Рождества и Богоявления, тогда как Быт. 22:1—18 «Жертвоприношение Исаака», читаемое в 5-ю пятницу поста, является также чтением Страстной субботы.

Значительные по объему пропуски текста в книгах Исаии, Бытия и Притч сделаны во второй части этих книг. В известной мере это оправдано в отноше-

⁶⁴ Трехчастные чтения поста стали восприниматься как нормальная форма ветхозаветных чтений и в дальнейшем использовались как модель при создании чтений на новые памяти.

⁶⁵ Ср. в сцене страстей: «Тогда плевали Ему в лице и зашали Его, другие же ударили Его по ланитам» (Мф. 26: 67, то же Мк. 14: 65).

⁶⁶ Ср. Деян. 8: 30—35, где это место читает эфиопский евнух и толкует ап. Филипп.

⁶⁷ На вторичность чтений поста сравнительно с чтениями Страстной недели уже обращалось внимание. См.: Карабинов И. Постная триодь... С. 62; Kniazeff A. La lecture... P. 220—222.

нии книг Исаии и Притч, в которых наблюдается содержательное повторение материала. Конечно, паримии из Бытия и Исаии пришлось бы увеличить втрое, чтобы прочесть эти книги полностью во время поста, и все же можно выявить некоторые другие причины, по которым составители профитология предпочли полной версии текста сокращенную.

Во-первых, это избегание нескромных сюжетов. Например, исключение пассажа Ис. 3:15—4: 1, находящегося в начале книги, где пропуски отсутствуют, связано, по всей вероятности, с натуралистическим описанием женского кокетства гордых дочерей Сиона и их последующего наказания («Оголит Господь темя дочерей Сиона и обнажит срамоту их»). Та же причина могла вызвать исключение соблазнительного описания блудницы (Притч 7:1—27), истории Содома, Лота и его дочерей (Быт. 19:1—38).

Во-вторых, в истории Авраама и его потомков с заметной последовательностью опускаются сюжеты, способные представить нравственность библейских персонажей в неблагоприятном свете. Так, опущены оба эпизода, когда Авраам выдает Сарру за свою сестру (Быт. 12:10—20 и 20:1—18); опущена история рождения Измаила (16:1—15, удержан лишь стих 16:16 «Аврам был 86 лет, когда Агарь родила Авраму Измаила») и изгнания Агари и Измаила (21:9—21). Как известно, иудейские раввины также производили устранение порочащих сведений из литургической практики: существовал, например, запрет переводить на арамейский язык «грех Рувима» (Быт. 35:22) и даже читать публично о «грехе Давида» (2 Цар. 11—13),⁶⁸ результатом которого стало рождение Соломона. Едва ли к такого рода сюжетам могут быть отнесены описания рождений библейских персонажей, однако опущено не только рождение Измаила (5-й вторник), но также и Ноя (см. 2-й четверг поста), Авраама (см. 4-й четверг), Исаака (см. 5-й четверг), Иосифа (см. 6-й вторник) и Моисея (см. понедельник Страстной недели). Наличие такого рода пропусков показывает, что составители профитология не были вполне согласны с вышеприведенным мнением И. Карабинова о том, что «события жизни патриархов дают массу назидательного материала в пластичной форме».

Сокращения исторической части Бытия особо значительны, и здесь не всегда можно с уверенностью определить вызвавшие их причины. Если сокращения в начале Бытия обусловлены определенными смысловыми мотивами, то обширные пропуски во второй части книги следует, вероятно, объяснять желанием редактора втиснуть книгу в период шести недель Поста. Так, от всей истории Иосифа и его братьев остался лишь эпизод, в котором Иосиф открывается братьям (43:26—31 и 45:1—16), далее читается история переселения Иакова в Египет (46:1—7), а затем описание смерти Иакова и Иосифа (49:33—50:24). Опущено, таким образом, среди прочего и завещание Иакова, столь важное для всей средневековой христианской литературы; лишь в навечерие Вербного (Лазарева) воскресенья,⁶⁹ находящегося за пределами поста, из него читается краткое благословение Иуды (49:1—2, 8—12).

Наконец, один случай исключения может быть объяснен богословской проблематичностью соответствующего пассажа. Отсутствует сцена ночной борьбы

⁶⁸ См.: Еврейская энциклопедия. СПб., б. г. Т. 14. С. 748 (статья «Таргум»).

⁶⁹ Три паримии Вербного воскресенья суть следующие: Быт. 49: 1—26, 8—12 «Благословение Иуды»; Соф. 3: 14—19 «Ликуй, дщерь Сиона»; Зах. 9: 9—15 «Ликуй в радости, дщерь Сиона». Чтения пророков очевидно связаны с Входом Господним в Иерусалим, тогда как из Бытия лишь формально через ключевое слово, ср. стих 11 «Он привязывает к виноградной лозе осленка своего и к лозе лучшего винограда сына ослицы своей». Пророческие чтения на этот день известны уже иерусалимскому ритуалу (см.: К е к е л и д з е К. С. Иерусалимский канонарь... С. 68—70), тогда как паримия из Бытия добавлена в Константинополе.

Иакова с ангелом (Быт. 32:22—32), после которой и вследствие которой он получает новое имя Израила. Сцена эта исполнена чувственного антропоморфизма, что, вероятно, и послужило причиной ее пропуска.

4. Заключительные соображения

Из обзора паримий византийского профитология видно, что по своему содержанию он не является продуктом одной эпохи и что часть составляющих его чтений сложилась в Иерусалиме, тогда как другая добавлена в последующее время. Древняя часть, отраженная в иерусалимском лекционарии, может быть датирована IV—VII вв., поздняя часть обязана своим существованием константинопольской практике VII—VIII вв. Если в иерусалимский период последовательно проводится типологическая интерпретация Ветхого Завета через объяснение ветхозаветных пассажей новозаветными событиями, то характерной особенностью константинопольского периода является отождествление современных событий с событиями и персонажами священной истории. Хорошо заметно, в частности, новое понимание иерархии как посредника между Богом и верующей душой, наступившее в эпоху после принятия церковью учения Псевдо-Дионисия Ареопагита, когда богослужение отошло от своего главного центра — эсхатологического ожидания Небесного Царства и сосредоточилось на мистагогии, т. е. приведении души к мистическому познанию духовной реальности трансцендентного мира.⁷⁰ В новых константинопольских памятниках Писание получает метафорическую интерпретацию. Отход от типологии приводит к перегруженности богослужения сложной богословской проблематикой, и это говорит о том, что именно монашество становится главным участником богослужения и творцом литургических новообразований. Это объединение в литургии традиций ранней церкви с монашескими идеалами учения (дисциплины) назвал в свое время «византийским синтезом» А. Шмеман.⁷¹

Чтением Великого поста в истории становления профитология принадлежит особое место. Необходимо думать, что их распорядок был создан как раз при составлении профитология, так что само изготовление этого сборника имело своей целью закрепление распорядка постных чтений. Об одновременности двух событий — создании распорядка постных чтений и формировании византийского профитология — говорит неудавшаяся попытка организации второго цикла в начале Страстной недели.

В паримиях поста введен новый для практики церковных чтений принцип последовательного прочтения той или другой книги от начала до конца (*lectio continua*). Насколько можно судить, этот принцип не имел прежде практического приложения к ветхозаветному материалу ни в Иерусалиме, ни в Александрии, ни в Антиохии,⁷² где предпочтению отдавалось избранным чтениям, так или иначе связанным с памятью события (*lectio solemn*). Как кажется, несколько раньше принцип последовательного чтения получил устойчивое применение и в синагогальном богослужении.⁷³

⁷⁰ См. подробнее о изменении экклезиологического и евхаристического сознания в VII в.: Vasilias P. Eucharistic and Therapeutic Spirituality // The Greek Orthodox Theological Review. 1997. Vol. 42. P. 1—23, особо p. 10—13.

⁷¹ Шмеман А. Введение в литургическое богословие. Глава IV.

⁷² Talleу T. The Origins... P. 212. Несколько иначе обстояло дело с новозаветными чтениями, в распределении которых тенденции к организации их по принципу *lectio continua* проявлялись в разных церковно-литургических центрах.

⁷³ См.: Mann J. The Bible as Read and Preached... Vol. 1.

Введение принципа последовательного чтения объясняется, по всей вероятности, литургическими преобразованиями в Константинополе VII—VIII вв., закрепившими различие монастырского и приходского богослужения. Монастырскому богослужению вменена была ежедневная литургия в течение всего года, за исключением будних дней Великого поста, среды и пятницы последней из трех предшествующих Великому посту недель (т. е. седмицы О страшном суде), а также понедельника, вторника, среды и пятницы Страстной недели. Приходскому богослужению вменены были литургии в течение Пятидесятницы, по субботам и воскресеньям в течение остальной части года, а также в будние дни по избранным праздникам. Дни, в которые литургию служить не положено, в приходах были те же, что в монастыре. Ежедневное отправление монастырской литургии потребовало значительного увеличения объема текста Писания, прочитываемого в течение года. Распределить остающийся материал Евангелия и Апостола по будним дням от Пятидесятницы до Великого поста согласно какому-либо содержательному принципу, как это делалось до тех пор в отношении праздничных чтений, было крайне затруднительно, поэтому для этих дней был применен принцип последовательного чтения (*lectio continua*) Евангелий от Матфея, Луки и Марка с пропуском тех пассажей, за которыми уже прежде было закреплено место в соответствующие праздничные дни (*lectio solemnis*). Для Пятидесятницы был заново перераспределен материал Евангелия от Иоанна, так чтобы, за исключением праздничных чтений, и для этого Евангелия был проведен принцип последовательного чтения. Новый способ чтения Св. Писания за богослужением легче было согласовать со счетом недель от Пасхи, при котором с очевидностью выделяется несколько календарных циклов, таких как Пятидесятница и Великий пост, чем с разрозненными датами солнечного года. Вероятно, поэтому византийское богослужение выдвинуло в это время лунный календарь в качестве своей главной основы.

Создание в Константинополе двух новозаветных лекционных — монастырского и приходского — сопровождалось созданием ветхозаветного лекционного, т. е. профитология. Одновременность этой работы была необходимо вызвана тем, что старый лекционный иерусалимского типа, сохранившийся повсеместно за пределами Константинопольского патриархата, включал в себя как ветхозаветный, так и новозаветный материал. Таким образом, выделение новозаветного материала в отдельный сборник потребовало новой организации ветхозаветного материала в особом сборнике. Иначе говоря, причиной появления профитология было создание новозаветного лекционного.⁷⁴ Можно было бы удивляться тому, что в отношении литургического чтения Ветхого Завета не было введено такого же различия, какое было сделано для Нового Завета, т. е. определения более ограниченных по объему чтений для прихода и более объемных для монастыря. Невозможность такого распределения была обусловлена тем, что, как отмечалось, Новый и Ветхий Заветы оказались в отношении дополнительного распределения, так что первый читался за литургией, а второй — за службой Преждеосвященных даров. И хотя эта служба, как и сама практика Преждеосвященных даров, связана с отшельнической жизнью, в годовом богослужебном цикле ей могло быть отведено лишь ограниченное количество дней, как они перечислены выше; к ним монастырский устав не мог ничего добавить.

⁷⁴ Задаваясь вопросом о причинах появления профитология, Г. Энгберг напрасно ищет ее в условиях удобства отправления богослужения (Engberg G. The Greek Old Testament Lectionary P 44—45). Позже не было найдено никаких препятствий для включения паримий в служебную миною и триодь.

Применение принципа *lectio continua* весьма значительно увеличило объем Писания, прочитываемого за богослужением. Однако даже Новый Завет реально прочитывается полностью в течение года лишь в ходе монастырского, но не приходского богослужения, тогда как Ветхий Завет лишь в крайне ограниченном своем объеме. Единственной ветхозаветной книгой, которая читается целиком, является маленькая книга пророка Ионы (в синагоге из пророческих книг целиком прочитываются Иона и Авдей), за нею следует книга Притч, читаемая на две трети объема, далее книги Бытия и Исаии; количество стихов из прочих книг крайне незначительно.⁷⁵ Чтение книг Исаии, Бытия и Притч по видимости организовано как *lectio continua*, но в действительности весьма далеко от этого принципа. Фактически, как и в отношении прочих ветхозаветных книг, здесь наблюдается применение принципа избранных чтений (*lectio selectiva*), хотя и расположенных в последовательности текста.⁷⁶

В целом можно констатировать значительное сходство с практикой чтения Писания в синагоге. В ней *lectio continua* применяется к Торе, тогда как к Пророкам — *lectio selectiva*, при том что из раздела Кетувим читаются лишь пять свитков (Песни Песней, Руфь, Екклесиаста, Плача и Есфири), назначенных для главных праздников. В церкви *lectio continua* последовательно применяется к Новому Завету и *lectio selectiva* — к Ветхому Завету в его целом объеме. Новое положение, приобретенное разделом учительных книг (иначе, писаний, кетувим), отражает влияние монашеской среды. В свое время на основании текстологических признаков Хег и Цунц выдвинули предположение о том, что профитологий, хотя и был разработан для проведения богослужения в константинопольском храме св. Софии, явился продуктом деятельности Студийского монастыря,⁷⁷ которому вообще нередко приписывается вся литургическая реформа этой эпохи. Действительно, монашеские тенденции в содержании профитологии нетрудно выявить. Его название, сохранившееся в славянской традиции, — паримийник точнее отражает то новое, что внесла эта книга в богослужебную традицию, а именно сравнительно широкое использование учительных книг премудрости (кетувим). Вопрос о каноничности или неканоничности отдельных текстов при этом мало заботил составителей профитологии.

Все церковные праздники, на которые положены ветхозаветные чтения, имеют своим содержанием новозаветные события или события из истории церкви,

⁷⁵ В указанном издании греческого профитология читаются следующие стихи из прочих ветхозаветных книг: Исх. 1:1—20, 2:5—22, 3:1—8, 12:1—11, 51—13:2, 10—12, 14—16, 20—15:19, 22—16:1, 19:10—19, 22:28 (29), 24:12—18, 25:8—21, 33:11—34:8, 40:1—5, 9, 11, 34—35; Лев. 12:2—4, 6, 8, 26:3—12, 14—17; Числ 8:16—17, 11:16—17, 24—29, 24:2—3, 5—9, 17—18; Втор. 1:8—11, 15—17, 21—26, 4:1, 6—7, 9—15, 5:1—7, 9—10, 23—26, 28, 30, 6:1—5, 13, 18, 10:14—21; Нав. 3:7—8, 15—17, 5:2—15; Суд. 6:2, 6, 11—15, 17—22, 24, 36—40, 13:2—8, 13—14, 17—18, 21; 3 Цар. 6:20—33, 8:1, 3—7, 9—11, 22—23, 27—30, 9:2—3, 17:1—24, 18:1, 17—27, 29—42, 44—45, 19:1, 3—16, 19—21; 4 Цар. 2:1, 6—14, 2:19—22, 4:8—37, 5:9—14; Иов 1:1—2:10; 38:1—21, 42:1—5, 42:12—17; Прем. 3:1—9, 4:7—17, 19—20, 5:1—7, 15—6:3; Сир. 6:18—7:2; Мих. 4:2—3, 5, 7, 4:6—7, 5:1—3, 6:3—5, 8; Иоиль 2:12—27, 2:23—3:5, 4:12—21; Иона 1:1—4:11; Соф. 3:8—15, 3:14—19; Зах. 1:3—6, 7, 9—13, 2:17—3:7, 4:1—6, 8:1—3, 7—17, 19—23, 9:9—15, 11:6—14, 12:10, 13:6—7, 14:1—11, 20—21; Мал. 3:1—3, 5—7, 12, 22—24; Иер. 1:1—9, 11—17, 2:2—12, 3:2—25, 4:8, 5:3, 5, 22, 11:18—12:15, 18—20, 38:31—34; Вар. 3:36—4:4, 21—29; Иез. 1:1—28, 2:3—3:3, 11:17—20, 18:21—32, 36:24—28, 37:1—14, 40:1—2, 41:1, 16—25, 43:27—44:4; Дан. 2:31—36, 44—45, 3:1—51, 52—97, 9:15—19, 10:1—21. См. также роспись чтений в Приложении.

⁷⁶ Этот способ последовательного чтения разъединенных перикоп называют также *Bahnlesung* и рассматривают как разновидность *lectio continua*. См.: В а u m s т а r k А. *Liturgie comparée*. 3^{me} éd., revue par Dom В. Botte. Chevetogne; Paris, 1953. P. 135—1 37. Важно, однако, установить причины предпочтения включенных в чтение перикоп и тем самым причины пропусков.

⁷⁷ Н ø e g С., Z u n t z G. *Remarks on the Prophitologion // Quantulatumque. Studies Presented to K. Lake by Pupils, Collegues and Friends / Ed. by R. P. Casey, S. Lake and A. K. Lake. London, 1937. P. 221.*

и это одно навязывает типологическую интерпретацию соответствующих текстовых ветхозаветных пассажей.⁷⁸ Однако поздние чтения, константинопольского происхождения, ограничивались метафорическим восприятием Ветхого Завета, поскольку многие события и явления не только гражданской, но и церковной истории не могли рассматриваться как осуществление ветхозаветных пророчеств. О характере интерпретации постных чтений говорить затруднительно. Как известно, однако, они представляют собою часть катехизического образования, которое предлагалось оглашаемым в течение Великого поста. В этом случае их неполнота приобретает немаловажное значение, в особенности же те пропуски текста, которые явно носят охранительный характер и в целом отражают мировоззрение той среды, в которой возник профитологий. Эта среда не может быть отождествлена со всею церковью, и едва ли редакторы профитология руководствовались знаменитым принципом Оригена из его бесед на книгу Иисуса Навина: «Но коль скоро Писание вдохновлено Богом и полезно, нам следует верить, что оно полезно и тогда, когда мы не осознаем его пользы».⁷⁹ Закрепление за буднями поста обязательного списка ветхозаветных чтений вначале существенно расширило объем читаемого за богослужением ветхозаветного материала. Вместе с тем оно же и сократило представление о Ветхом Завете, поскольку данный набор литургически закреплённых чтений стал обязательным на все годы, за его пределы оказывалось невозможно выйти.⁸⁰ Навсегда за пределами звучащего за богослужением текста остались такие важные места, как уже названные мессианистические пророчества Иез. 34: 29 и Зах. 6: 11—12, ярчайшее выражение веры в воскресение Иов 19: 25—27 и Дан. 12: 2, текст Десяти заповедей (Исх. 10 и Втор. 5).⁸¹ Похоже, что церковные редакторы были сами обеспокоены этой стабилизацией объема ветхозаветных текстов для церковного чтения, и потому, как кажется, в том же Студийском монастыре была принята попытка существенного расширения репертуара читаемых текстов введением в практику монастырского обихода так называемых уставных чтений, назначенных для чтения в разные моменты богослужения и за его пределами. Они включили в себя Писание, жития и творения отцов церкви, как это было некогда в раннехристианской практике. Со временем и здесь возникла, однако, довольно строгая регламентация, так что за определенными днями и службами были закреплены определенные тексты. Ветхий Завет стал читаться при этом в крайне ограниченном объеме лишь во время Великого поста (Псалтырь и Бытие), Новый Завет читался в разные периоды и в полном объеме. Преимущество отдавалось толковой версии Писания для лучшего уразумения его смысла.⁸²

Поскольку в России с самого начала монастырский устав был принят как единственный и для богослужения в приходах, эти чтения долгое время чита-

⁷⁸ Следует напомнить, что иерусалимское богослужение отмечало значительное число ветхозаветных памятей с соответствующими чтениями. Например, память Иисуса Навина 1 сентября с паримией Нав. 10:7—17, видение пророка Захарии 27 сентября с чтением Притч 12:25—13:3, Зах. 2:13—3:9, память Авраама и Лота 9 октября с чтением Быт. 12:1, память пророка Ионы 10 декабря с чтением соответствующей книги, память царя Давида 26 декабря с чтением 2 Цар. 5:3—10. См.: Келл и др. К. С. Иерусалимский канонарь...

⁷⁹ Pelikan J. The Emergence of the Catholic Tradition... P. 60.

⁸⁰ Действительно, известно, что Ориген читал и толковал за богослужением книги Царств, Амвросий — Иова и т. д. С составлением профитология такое положение дел больше не могло сохраняться.

⁸¹ Лишь с большим опозданием, после 944 г., текст Десяти заповедей (Втор. 5) попал в чтение 16 августа на перенесение нерукотворного образа из Эдессы, которое, однако, неизвестно славянской традиции.

⁸² См.: Винogradov В. П. Уставные чтения. Вып. 1. Уставная регламентация чтений в греческой Церкви. Сергиев Посад, 1914.

лись и мирянам. Сегодня остатком этой практики является чтение Деяний апостольских в Великую субботу после литургии и перед всенощной. В обычай трапезных чтений, который сегодня, как и тысячу лет назад, широко применяется в православных монастырях, чтение Писания не входит. Таким образом, вопрос об уставных чтениях представляет собою сегодня лишь исторический интерес.

Нужно добавить, наконец, что библейский текст находит применение за богослужением также в качестве песенно-поэтического и молитвенного материала. Он цитируется сам по себе, как это имеет место с Псалтырью, или входит в структуру всех других литургических жанров и последований в качестве цитат. Объем его при этом весьма значителен. Например, Псалтырь прочитывается целиком в течение недели и дважды в каждую неделю Великого поста. Количество библейских стихов, вошедших в произведения литургических жанров, насчитывается сотнями и составляет до четверти объема текста.⁸³ В этом смысле справедливы оценки такого рода, что православная церковь — библейская церковь по своей природе. Ни в одном из этих случаев источник звучащего в богослужении текста не указывается, т. е. осуществляется скрытое цитирование, хотя, безусловно, опытное ухо различает и многие цитаты и, разумеется, псалмы.

Как общий вывод можно высказать мнение о подчиненности в православном богослужении Писания формам и целям литургии. Лишь те части Писания, которые стали элементом литургии, получили возможность быть неотъемлемой частью богословского знания и кругозора как рядовых прихожан, так и руководителей общины.

5. Особенности славянской традиции

Славянская версия профитология — паримийник — в принципе отличается от своего греческого оригинала лишь языком. Впервые на нее было обращено внимание в брошюре Ореста Новицкого в 1837 г.⁸⁴ Согласно воззрениям автора, этот литургический сборник должен был появиться вместе с Евангелием при начале устройства славянского богослужения. Нужно отдать должное исторической проницательности автора,⁸⁵ ибо в XIX в. книги такого состава не были известны литургической практике, хотя распорядок ветхозаветных чтений сохранялся без существенных изменений. Серьезное научное внимание паримийнику уделено было лишь в самом конце XIX в. в трудах двух ученых В. Ягича — словенца Р. Нахтигала, работавшего в 1900—1901 гг. в Москве в качестве стипендиата Академии наук,⁸⁶ и А. В. Михайлова,⁸⁷ слушавшего лекции В. Яги-

⁸³ Constantelos D. J. The Holy Scripture in Greek Orthodox Worship (A Comparative and Statistical Study) // The Greek Orthodox Theological Review. 1966. Vol. 12. P. 7. В этой работе выявлены библейские цитаты в следующих службах: Преждеосвященных даров, литургиях Василия Великого и Иоанна Златоуста, крещения, елеосвящения, соборования и бракосочетания. Общее количество стихов из Ветхого Завета 567 (на Псалтырь приходится 267), из Нового Завета — 548.

⁸⁴ Новицкий О. О первоначальном переводе Св. Писания на славянский язык. Киев, 1837.

⁸⁵ Едва ли все наблюдения этого сочинения принадлежат его автору. Оно написано в качестве выпускной работы при окончании Киевской духовной академии под руководством митроп. Евгения Болховитинова, скончавшегося в год издания брошюры.

⁸⁶ См.: Нахтигаль Р. Несколько заметок о следах древнеславянского паримейника в хорватско-глаголической литературе // Древности: Труды Славянской комиссии Московского археологического общества. 1902. Т. 3. С. 175—213.

⁸⁷ См.: Михайлов А. В. 1) Греческие и древнеславянские паримейники: Из истории древнеславянского перевода св. Писания. Варшава, 1908; 2) Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Ч. 1. Паримейный текст. Варшава, 1912.

ча в Венском университете в 1889—1892 гг. В результате историко-филологического изучения текстов паримийника был сделан вывод, скоро ставший общепринятым, что перевод этого сборника относится к первым трудам Кирилла и Мефодия, хотя и не упомянут в житиях просветителей славянства. Главные соображения в пользу этой атрибуции суть следующие: (а) паримийник близок славянской версии Евангелия и Псалтыри своими лингвистическими чертами, прежде всего передачей греческого богословского лексикона, (б) библейские тексты, вошедшие в паримийник, известны хорватским католическим миссалам и бревиариям в тех же самых переводах с греческого оригинала. Связь паримийника и бревиария нашла подтверждение в многочисленных публикациях хорватских глаголических источников, осуществленных И. Вайсом⁸⁸. Тождественные результаты принесло изучение И. Е. Евсеевым паримийных пассажей книг Исаии и Даниила,⁸⁹ при этом было установлено, что четый мефодиевский перевод книги Даниила включил в свой состав паримийные чтения без существенной переработки. Последнее наблюдение нашло в дальнейшем подтверждение в объеме книг Царств и Притчей.⁹⁰

Всего сохранилось 70 славянских списков паримийника XIII—XVII вв.⁹¹ Особое значение для реконструкции первоначального перевода имеют три древнейшие рукописи: это скопированный с глаголического оригинала Григоровичев паримийник, болгарского происхождения (РГБ, Григ. 2 [М. 1685]); болгарский список 1294—1320 гг., известный под названием Лобковского (ГИМ, Хлуд 142); русский список 1271 г., названный Захарьинским, поскольку был переписан псковским попом Захарией и его сыном Олуферием (РНБ, Q п.1.13),⁹² причем вторая часть рукописи, над которой работал сын, написана с большой небрежностью. Как и другие славянские переводы, паримийник после своего возникновения подвергался редакционной правке по греческим оригиналам, его поздняя редакция имеет сходство с так называемой Афонской редакцией, отразившейся в большинстве библейских книг.⁹³ Подобно греческому оригиналу, славянский паримийник вышел из употребления после того, как паримьи стали включаться в триоди и служебные минеи.

В свое время была предпринята попытка критического издания славянского текста паримийника по 14 рукописям, охватившая примерно треть объема текста.⁹⁴ Захарьинский паримийник был подготовлен к изданию А. В. Михайло-

⁸⁸ Библиографию этих довольно многочисленных работ можно найти, в частности, в книге Алексеев А. А. Текстология славянской Библии. СПб., 1999.

⁸⁹ Евсеев И. Е. 1) Книга пророка Исаии в древнеславянском переводе. СПб., 1897. 2) Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе. М., 1905.

⁹⁰ Алексеев А. А. Текстология славянской Библии. С. 156—158. Нужно добавить, что славянский новозаветный текст не повторил этого пути развития — первичным для него было Четвероевангелие, на базе которого возникли литургические сборники краткого и полного апракосов.

⁹¹ Пичхадзе А. А. Типология паримийных чтений книги Исход // Старобългаристика. 1986. № 1. С. 20—34.

⁹² См. описание названных рукописей. Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР XI—XIII вв. М., 1984. № 162, 181 с обширной библиографией, к которой следует добавить лексикологическое исследование Стиптевић Б. О српским паримейницима // Кирилл Солунски. Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски. Скопје, 1970. Кн. 2. С. 347—387. Дополнительную библиографию предлагает также обзор паримийника в работе Thomson F. J. The Slavonic Translation of the Old Testament // Interpretation of the Bible. Ljubljana, Sheffield, 1998. P. 719—728.

⁹³ Пичхадзе А. А. К истории славянского паримейника (паримейные чтения книги Исход) // Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян. М., 1991. С. 147—173.

⁹⁴ Брандт Р. Григоровичев паримийник в сличении с другими паримийниками. М., 1894—1901. Вып. 1—3.

вым, но труд этот был потерян в 1920 г.⁹⁵ К настоящему времени опубликованы паримии книги Даниила,⁹⁶ пять паримий книги Иова по 11 глаголическим и кириллическим спискам,⁹⁷ 16 паримий книги Исход по 33 спискам⁹⁸ и, наконец, Григоровичев паримийник.⁹⁹

Месяцеслов древнейших славянских списков паримийника, т. е. Григоровичева, Захарьинского и Лобковского, не знает всех тех памятей, какие присутствуют в греческом оригинале. Нет октябрьских памятей 11-го дня, Собора 787 г., и 26-го, великомуч. Димитрия. Пропуск последней памяти кажется странным, поскольку в Житии Мефодия этот день упомянут как окончание его труда по переводу Библии,¹⁰⁰ к тому же Мефодию приписывается составление канона на память этого святого,¹⁰¹ а из сказанного выше следует, что он имел непосредственное отношение к изготовлению славянской версии паримийника. По мнению А. М. Пентковского (высказанному устно), упомянутый в Житии Мефодия перевод избранных служб¹⁰² может обозначать паримийник. Действительно, Григоровичев паримийник носит следующее заглавие, отсутствующее в других списках и отражающее, по всей вероятности, славянский архетип: «чтєниа и пѣннѣи и про(к)мни въ стѣпа празнѣи въ великѣи п(с)ть», тогда как заглавие Лобковского списка: с вогом починаемъ паримѣж, заглавие Захарьинского списка: паримнѣ съ вогомъ починаетсѣ. Кроме ветхозаветных чтений сборник содержит прокимны, тропари, псалтырные стихи, литургические указания на чтение Апостола и Евангелия. Ср., например, указания для службы Богоявления в Григоровичевом паримийнике, л. 10 об..¹⁰³

про(к)[имен] г[ла](с) 3. г(д)ъ зашитителъ. аще естъ по(с)нъ днъ то не чтж(т) прр(ч)с[ътва] исанна иж въздыдетъ ереі въ шатаръ і ре(ч)тъ
 про(к)[имень] г[ла](с) 3. г(д)ъ просвѣ[щеніе]. та(ж) аплъ къ ко(р)[ин-
 ѳимъ]. вра(т)ѣ не вела ва(м). ко[не](ц). каменъ же въ х(с)ъ. аще ли
 нѣстъ по(с)нъ днъ то чтж(т) прр(ч)с[ътва] и аплъ отъ за(ч)ла д(о) конца.
 та(ж) ал(ѣ)е г[ла](с) 6. Ѡригѣж срце мое слово благо до снъ члвчъскы(х).
 с[ти]х 2. излѣ сѣ блгодѣтъ въ оустѣхъ твоихъ сего радѣ благо[сло]в[н].
 с[ти](х) 3. прѣпоѣши сѣ вржжемъ твоимъ по ведрѣ твоен силне красо(т)ѣ
 твоѣ и до[вротю]. та(ж) еоу(г)е. та(ж) при(ч)[астынъ] хвалите. та(ж)
 п(о)пъ не Ѡпоуститъ лю(д) иж идж(т) лж(д) с по(п)м съ свѣщами і съ
 крсты полице пѣ(н) се: гла(с) 1. въ іердани крщъш(оу) ти сѣ г(д)и. трончъ-
 ское яви сѣ поклонѣние родителевъ во гла(с) свѣдѣтельствоваше тѣ възлю-
 бенаго тѣ сна нарицаѣ д[оу]ха въ видѣні голубинѣ извѣствоваше словеси

⁹⁵ Алексеев А. А. Праведники славянской библистики // Русское подвижничество. М., 1996. С. 274.

⁹⁶ Евсеев И. Е. Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе.

⁹⁷ Афанасьева Е. В., Шварц Е. М. Древнейший славянский перевод книги Иова // Источниковедение литературы Древней Руси. Л., 1980. С. 7—32.

⁹⁸ Пичадзе А. А. Книга Исход в древнеславянском паримейнике // Российский православный университет ап. Иоанна Богослова. Учен. зап. М., 1998. Вып. 4. С. 5—60.

⁹⁹ Рибарова З., Хауптова З. Григоровичев паримейник. I. Текст со критички аппарат. Скопје, 1998.

¹⁰⁰ См. Житие Мефодия, глава 15, в издании: БЛДР. СПб., 1999. Т. 2. С. 80.

¹⁰¹ Vašica J. Původný staroslověnský liturgický kánon o sv. Dimitrijovi Soluňském // Slavia. 1966. Т. 35. S. 513—524.

¹⁰² Ср.: Псалтырь бо бѣ тъкмо и Евангелие съ Апостольмъ и избъраными служъбами църкъвными съ Философъмъ прѣложилъ пьрвѣе (БЛДР. Т. 2. С. 80).

¹⁰³ Цитирую по изданию Рибаровой и Хауптовой; в квадратных скобках восполняю некоторые сокращения.

оутврѣжденне ѿвѣи сѧ х[рист]ѣ в[ож]ѣ нашъ миръ просвѣщѣ г(д)и сл[о-
вомъ]. и покади(т) п(о)пѣ водж. ди[а](к) [онъ] глѣ(т). г(д)оу пом(л)им сѧ.
лж(д). г(д) пом(л)оуи. та(ж) про(ч)гѣ дѣ[а](к)нѣства. та(ж) м(л)итвы и
приложи къ м(л)итвѣ освѣщение водъ сихъ пришествиемъ силою и дѣниемъ
стаго дха и по семъ пол(т) пѣ(н)е се г[ла](с) 4. гла(с) гнѣ на водахъ въпи-
етъ гла придѣте и примѣте дхъ стѣ. дхъ прѣмждрости. дхъ разоума. дхъ
стра(х) вжиа просвѣтѣвшаго сѧ на насъ. и благословцоу патриархоу воды
рѣ(к) [ж]тѣ 3 ч(т)ниѣ.

Упоминание в чине водосвятия патриарха говорит о том, что оригиналом для перевода служил соответствующий документ Великой церкви, т. е. цареградской Софии (второй раз патриарх упомянут в службе Страстной субботы как исполнитель таинства крещения). В Захарьинском и других паримийниках патриарх опущен и взамен повторяются слова и **покадитъ попѣ водоу**. Еще одним свидетельством того, что оригинал славянской версии принадлежал Великой церкви, служит отсутствие царских часов в Страстную пятницу и наличие вместо нее службы тритекти, заменявшей собою в св. Софии все часы.¹⁰⁴ О моравском происхождении славянского перевода могут говорить литургические латинизмы, употребленные в Григоровичевом списке, л. 94: **шлѣкжтѣ сѧ въ алпы и въ планѣты бѣлы**. Здесь речь идет о стихаре и фелони, как они назывались в местах распространения латинского ритуала до X в. (*alba, planeta*).¹⁰⁵

Исторические события из жизни города Константинополя в славянском месяцеслове также опущены. Замещение дня основания города 11 мая памятью свв. Кирилла и Мефодия произошло, вероятно, в позднее время, но выбор этой даты, при том что для каждого из братьев отмечается день кончины (14 февраля и 6 апреля соответственно), не кажется случайным, в нем сказываются претензии Болгарии на роль духовного наследника Византии. Добавлены в славянский месяцеслов памяти великомученика Георгия на 23 апреля и Николы Мирликийского на 6 декабря.

Русские списки паримийника, начиная с Захарьинского, поминают также 24 июля свв. Бориса и Глеба. В Захарьинском на этот случай собраны следующие паримии: Быт. 4:8—15 (преступление Каина), Притч 3:34—4:22 (путь мудрых и путь злых), 1 Ин. 4:20—5:3 (кто говорит, что любит Бога, а брата своего ненавидит, тот лжец). Сами чтения не выписаны, а даны отсылками ко вторнику 2-й недели поста, понедельнику 2-й недели поста и памяти ап. Иоанна Богослова 26 сентября соответственно. Хотя источником выборки послужила славянская версия паримийника, подбор чтений оригинален и соответствует содержанию мученического подвига святых братьев. Однако большинство русских списков паримийника дает на этот день иной набор чтений: первое из них озаглавлено **Ѡ выгнѧ** или **Ѡ притчѣ**, два следующих — **Ѡ выгнѧ**, но текст, помещенный под этими заголовками, представляет собою набор библейских цитат из книг Бытия, Притч, Исаии и 1 Послания Иоанна с их толкованиями, построенными на летописном материале, так что в целом напоминает церковную проповедь на это событие и чтение дня. Этим необычным паримьям посвящена обширная литература, содержащая и немало домислов идеологического и культу-

¹⁰⁴ Скабалланович М. Толковый типикон. Вып. 1. С. 388—389.

¹⁰⁵ Лавров П. А. Объяснение слов *алпы* и *планѣта* // ИОРЯС. 1898. Т. 3. С. 532—535. Латинский литургический термин *domenica in albis* обозначает следующее за Пасхой воскресенье (называемое Антипасха, Фомина неделя) и дал начало нашему выражению *Светлая неделя*, прилагаемому к первой седмице после Пасхи.

рологического характера.¹⁰⁶ От гомилии до литургического чтения дистанция невелика, и единственный случай использования первого в качестве второго не может быть поводом к далеко идущим выводам. Конечно, можно допустить, что книга Бытия в составе церковных чтений была кем-то однажды воспринята как церковно-исторический, а не богословский источник, что позволило уподобить ей это гомилетическое творение. С другой стороны, богословская значимость текста определяется его местом в богослужении больше, чем источником, из которого он заимствован.

Славянский перевод паримийника, существовавший уже к X в., должен быть рассмотрен как свидетель своего греческого оригинала, но эта сторона дела до сих пор не изучена надлежащим образом. Выявлена лишь одна значимая черта в отношении оригинала и версии, а именно: для первоначального перевода была использована греческая рукопись, родственная тем, какие сохранились в монастырях Синая и южной Италии и неизвестны Константинополю.¹⁰⁷ В науке уже установлено несколько подобных сближений между ранними славянскими переводами и южноитальянскими источниками, отразившихся в литургии св. Петра,¹⁰⁸ житиях Вита и Крисценции.¹⁰⁹ Речь, однако, идет о том рукописном фонде, который после вторжения в VII в. мусульман в Палестину был перенесен на Синай и в Италию и достиг также константинопольских монастырей, где был использован при проведении литургических реформ следующего времени. Выйдя в дальнейшем из употребления, он не сохранился в столице, как это характерно для крупных культурных центров, в которых постоянно возникают новые формы, тогда как архаические элементы культуры лучше сохраняются в провинции (закон маргиналий). Упоминание патриарха в чине водосвятия свидетельствует о константинопольском происхождении непосредственного источника славянского перевода, но наличие палестинской версии византийского профитология заставляет думать, что его ранняя история была сложнее той, что представлена в исследованиях Хега—Цунца и Энгберг.

Не лишено интереса, что в паримьях из пророка Иезекииля, читаемых на Страстной неделе, в стихах 2: 4 и 37: 5, 12, 14 вместо ожидаемого *господь господь*, что соответствовало бы греческому *κύριος κύριος*, как в профитологии, читается *аданан господь*. Для последнего чтения оригинал в форме *αδωναι κύριος* находится в Александрийском кодексе V в. и в нескольких рукописях Септуагинты, относимых наукой к «Лукиановской редакции».¹¹⁰ Трудно ожидать, чтобы славянский переводчик самостоятельно отошел в этих местах от своего греческого оригинала в пользу сравнительно редкого чтения, и приходится думать, что рукописи профитология, на которых построено издание Хега—Цунца, не дают всей вариантности, известной в свое время греческим источникам текста.

¹⁰⁶ Фундаментальным исследованием вопроса является труд: Абрамович Д. И. Жития свв. мучеников Бориса и Глеба и службы им. СПб., 1916. Из новейшей литературы см.: Краевецкий А. Г. Из истории паримейного чтения Борису и Глебу // Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян. М., 1991. С. 42—52; Успенский Б. А. Борис и Глеб: Восприятие истории в древней Руси. М., 2000.

¹⁰⁷ Пичхадзе А. А. К истории славянского паримейника... С. 159—160.

¹⁰⁸ Vašica J. Literární památky epochy velkomoravské, 863—885. Praha, 1966. S. 37—41.

¹⁰⁹ Thomson F. J. Early Slavonic Translations — An Italo-Greek Connection? // Slavica gaudensia. 1985. N 12. P. 221—234.

¹¹⁰ См. по изданию: Ziegler J. Ezechiel. 2te Ausgabe. Göttingen, 1977 (= Septuaginta. Vol. 16, pars 1). Эти чтения характерны также для толкований Феодорита Кирского на эту книгу, поэтому они вошли в древний толковый перевод, выполненный в X в. в Болгарии, а затем в Геннадиевскую, Острожскую библии и в 1751 г. в Елизаветинскую, так что являются достоянием современной церковнославянской версии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Таблица 1. Рождественско-богоявленский отдел.

Рождество, на вечерне

- (1) Быт. 1:1—13 Три дня творения
- (2) Числ. 24:2—3, 5—9, 17—18 Пророчество Валаама
- (3) Мих. 4:6—7, 5:1—3 Господь воцарится на Сионе
- (4) Ис. 11:1—10 Отрасль от корени Иессеева
- (5) Вар. 3:36—4:4 Сей есть Бог наш
- (6) Дан. 2:31—36, 44—45 Сон Навуходоносора: царство, которое вовек не разрушится
- (7) Ис. 9:5—6 Младенец родится, его имена
- (8) Ис. 7:10—16, 8:1—4, 8—10 Дева примет во чреве; Иммануил

Богоявление, на вечерне

- (1) Быт. 1:1—13 Три дня творения
- (2) Исх. 14:15—18, 21—23, 27—29 Переход через Черное море
- (3) Исх. 15:22—16:1 Чудо о реке Мерре
- (4) Нав. 3:7—8, 15—17 Переход священников через Иордан
- (5) 4 Цар. 2:6—14 Илия делит Иордан милотью
- (6) 4 Цар. 5:9—14 Нееман омывается в Иордане
- (7) Ис. 1:16—20 Омойтесь, очиститесь
- (8) Быт. 32:2—11 Молитва Исаака: Избавь меня от руки Исав
- (9) Исх. 2:5—10 Обретение Моисея на Ниле
- (10) Суд. 6:36—40 Роса на шерсти у Гедеона
- (11) 3 Цар. 18:30—39 Вода вокруг жертвенника и огонь от Господа
- (12) 4 Цар. 2:19—22 Елисей делает воду пресной
- (13) Ис. 49:8—15 Утешил Господь народ Свой

Паримии водосвятия

- (14) Ис. 35:1—10 Протекут воды в пустыне и в степи потоки
- (16) Ис. 55:1—13 Жаждающие, идите все к водам
- (17) Ис. 12:3—6 В радости будете черпать воду из источников спасения

Последняя паримия может заменяться в рукописях одной из двух следующих:

- (17а) Зах. 14:8—11 Живые воды потекут из Иерусалима
- (17б) Ис. 39:3—40:6 Плен и избавление. Глас вопиющего в пустыне

Таблица 2. Триодный отдел.

(а) Великий пост

Мясопустная среда

6-й час: Иоиль 2:12—26 (27) Покаяние, пост и избавление

Вечерня: Иоиль 3:12—21 Близок День Господень

Мясопустная пятница

6-й час: Зах. (1:3—6, 7:9—13, 8:1—3) 8:7—17 Я спасу вас

Вечерня: Зах 8:19—23 Пост

1-й понедельник¹

Ис. 1:1—20 Омойтесь, очиститесь

Быт. 1:1—13 Три дня творения

Притч 1:1—20 Начало премудрости — страх Господень

1-й вторник

Ис. 1:19—2:3 Сион спасется правосудием

Быт. 1:14—23 Четвертый и пятый дни творения

Притч 1:20—33 Слушающий меня почиет без страха

1-я среда

Ис. 2:3—11 Перекуют мечи на орала

Быт. 1:24—2:3 Шестой и седьмой дни творения

Притч 2:1—21 (22) Праведный будет жить на земле

¹ В течение шести недель Великого поста Ис. читается на 6-м часе, Быт. и Притч — на вечерне.

1-й четверг

Ис. 2:11—21 Идолы исчезнут

Быт. 2:4—19 Сотворение человека

Притч 3:1—18 Блажен человек, кто снискал мудрость

1-я пятница

Ис. 3:1—14 Восстал Господь на суд

Быт. 2:20—3:20 Грехопадение

Притч 3:19—34 Смирренным дает благодать

2-й понедельник

Ис. 4:2—5:7 Господь омоет скверну дочерей Сиона. Притча о винограднике

Быт. 3:21—4:7 Жертвоприношения Каина и Авеля

Притч 3:34—4:22 (27) Путь мудрых и путь злых

2-й вторник

Ис. 5:7—16 Горе алчным и пьяницам

Быт. 4:8—15 Преступление Каина

Притч 5:1—15 Не приближайся к дверям блудницы

2-я среда

Ис. 5:16—25 Горе неправедным

Быт. 4:16—26 Потомство Каина

Притч 5:15—6:3 Похвала браку

2-й четверг

Ис. 6:1—12 Видение престола. Свят, свят. Поручение пророчествовать

Быт. 5:1—24 Родословие Адама [рождение Ноя]²

Притч 6:3—20 Опасность различных бед и пороков

2-я пятница

Ис. 7:1—14 Се Дева во чреве примет

Быт. 5:32—6:8 Праведность Ноя

Притч 6:20—7:1a Опасность прелюбодеяния [Опасность от блудницы]

3-й понедельник

Ис. 8:13—9:6 Рождение Мессии

Быт. 6:9—22 Изготовление ковчега

Притч 8:1—21 Призыв Премудрости [Предвечность Премудрости]

3-й вторник

Ис. 9:8—10:4 Будущие беды, междоусобия

Быт. 7:1—5 Второе повеление о взятии скотов в ковчег

Притч 8:32—9:11 Призыв Премудрости

3-я среда

Ис. 10:12—20 Помощь от Господа

Быт. 7:6—9 Ной с семьей и скотами входит в ковчег

Притч 9:12—18d Призыв бесстыдной женщины

3-й четверг

Ис. 11:10—13a, (13b—16a,) 16b—12:2 Господь спасет от Ассирии

Быт. 7:11—8:3 Потоп

Притч 10:1—22 (30) Притчи Соломона

3-я пятница

Ис. 13:2—13 Пророчество о Вавилоне

Быт. 8:4—21 Выход из ковчега

Притч 10:31—11:12 (18) О беззаконнике и праведнике

4-й понедельник

Ис. 14:24—32 Пророчество о Ассирии и филистимлянах

Быт. 8:21—9:7 Завет с Ноем

Притч 11:19—12:6 (7) О щедрости

4-й вторник

Ис. 25:1—9 Прославление Бога

Быт. 9:8—17 Знамение завета

Притч 12:8—22 О добродетельном и нечестивом

4-я среда

Ис. 26:21—27:9 Восстановление Израиля

Быт. 9:18—10:1 Проклятие Ханаана и благословение Сифа [Родословие сынов Ноя]

Притч 12:23—13:9a (10—18) О праведности и нечестии

² Здесь и далее в квадратных скобках приводится содержание некоторых опущенных пассажей книг Бытия и Притч.

4-й четверг

Ис. 28:14—22 Краеугольный камень

Быт. 10:32—11:9 Столпотворение [Родословие Сима и Фарры. Рождение Авраама]

Притч 13:19—14:6 (14) О праведнике и нечестивом

4-я пятница

Ис. 29:13—23 Чтут языком, не сердцем. Глухие услышат

Быт. 12:1—7 Обетование Аврааму, его переход из Харрана в Сихем [Авраам в Египте]

Притч 14:15—26 (15:4) О мудрости и глупости

5-й понедельник

Ис. 37:33—38:6 Спасение Езекии

Быт. 13:12—18 Авраам поселился в Хевроне [Война царей. Мелхиседек]

Притч 14:27—15:4 О мудрости

5-й вторник

Ис. 40: (1—2, 9—17), 18—31 Единый Бог

Быт. 15:1—15 Обещание наследника Аврааму [Рождение Измаила]

Притч 15:7—19 Премущество покоя

5-я среда

Ис. 41:4—14 Я Господь Бог твой

Быт. 17:1—9 Подтверждение обещания [Обрезание. Троица]

Притч 15:20—16:9 Господь ведет праведника

5-й четверг

Ис. 42:5—16 Пойте Господу песнь новую

Быт. 18:20—33 Заступничество Авраама за Содом [История Лота. Рождение Исаака]

Притч 16:17—33 Путь жизни в уклонении от зла

5-я пятница

Ис. 45:11—17 Мои руки распростерли небеса

Быт. 22:1—18 Жертвоприношение Авраама [История Исаака]

Притч 17:7—18:5 Разумный воздержан в словах своих

6-й понедельник

Ис. 48:17—49:4 Уход из Вавилона. Награда моя у Бога

Быт. 27:1—41 Иаков получает первородство [Лестница Иакова. Женильба Иакова]

Притч 19:16—25 Хранящий заповеди спасает душу

6-й вторник

Ис. 49:6—10 Возвращение из плена

Быт. 31:3—16 Решение Иакова уйти от Лавана [Иаков и сыновья. История Иосифа]

Притч 21:3—21 Сокровища нечестивого и сокровища мудрого

6-я среда

Ис. 58:1—11 Истинный пост

Быт. 43:26—31, 45:1—16 Иосиф открывается братьям

Притч 21:23—22:4 или до 23:14 От Господа помощь

6-й четверг

Ис. 65:8—16 Благословение избранных

Быт. 46:1—7 Иаков переселяется в Египет

Притч 23:15—24:5 Наставления сыну

или Притч 27:7—18 Что разумно и что неразумно

6-я пятница

Ис. 66:10—24 Царство Мессии

Быт. 49:33—50:26 Смерть Иакова и Иосифа

Притч 31:8—31 О добродетельной жене

(6) Лазарева суббота и Страстная неделя

Лазарева суббота, на всенощном бдении

Быт. 49:1—2, 8—12 Благословение Иаковом Иуды

Соф. 3:14—19 Ликуй, дочь Сиона

Зах. 9:9—15 Ликуй, дочь Сиона, се царь твой на ослице

Страстной понедельник

На 6-м часе: Иез. 1:1—20 Видение четырех животных

На вечерне: Исх. 1:1—20 Умножение евреев в Египте [Рождение Моисея]

На вечерне: Иов 1:1—12 Благополучие Иова. Соглашение между Богом и сатаной

Страстной вторник

На 6-м часе: Иез. 1:21—28 Видение четырех колес и престола

На вечерне: Исх. 2:5—10 Дочь фараона находит Моисея

На вечерне: Иов 1:13—22 Первое испытание Иова

Страстная среда

На 6-м часе: Иез. 2:3—3:3 Призвание пророка
 На вечерне: Исх. 2:11—22 Бегство Моисея, его женитьба
 На вечерне: Иов 2:1—10 Второе испытание Иова

Страстной четверг

На 1-м часе: Иер. 11:18—12:5—15 Как кроткий агнец, ведомый на заклание
 На вечерне: Исх. 19:10—19 Приготовление к сошествию Господа на Синай
 На вечерне: Иов 38:1—21, 42:1—5 Речь Господа. Раскаяние Иова
 На вечерне: Ис. 50:4—11 Лица Моего не закрывал от поруганий и оплеваний

Страстная пятница, на царских часах

На 1-м часе: Зах. 11:11—14 Плата в 30 серебряников
 Гал. 6:14—18 Я ношу язвы Господа Иисуса на теле своем
 На 3-м часе: Ис. 50:4—9 Лица Моего не закрывал
 Рим. 5:6—11 Христос умер за нас
 На 6-м часе: Ис. 52:13—53:12 Как овца веден на заклание
 Евр. 2:11—17 Смертию лишил силы державу смерти
 На 9-м часе: Иер. 11:18—20 Как кроткий агнец, ведомый на заклание
 Евр. 10:19—25 Посредством крови и плоти Христа входим во святилище

Страстная пятница, на вечерне

Зах. 11:6—14, 12:10, 13:6—7, 14:6—10, 20—21 30 серебряников. Возврат на Того, которого пронзили.
 Парази пастыря. Живые воды потекут из Иерусалима³
 Исх. 33:11—23, 34:4—8 Господь проводит перед Моисеем всю славу свою
 Иов 42:12—17 Благословил Бог последние дни Иова
 Ис. 52:13—54:1 Как овца веден на заклание

Страстная суббота

На утрени: Иез. 37:1—14 Долина сухих костей

На вечерне

- (1) Быт. 1:1—5 Первый день творения
- (2) Ис. 60:1—16 Светися, Иерусалиме, слава Господня на тебе возсияла
- (3) Исх. 12:1—11 Установление Пасхи
- (4) Иона 1:1—4:11 История Ионы
- (5) Нав. 5:10—15 Пасха в Галгале
- (6) Исх. 13:20—15:21 Переход через Черное море. Песнь Моисея
- (7) Соф. 3:8—15 Ждите меня, когда я восстану. Ликуй, дочь Сиона, отменил Господь приговор над тобою.
- (8) 3 Цар. 17:8—24 Илия воскрешает отрока в Сарепте
- (9) Ис. 61:10—62:5 Назовут Иерусалим именем новым
- (10) Быт. 22:1—18 Жертвоприношение Исаака
- (11) Ис. 61:1—10 Лето Господне благоприятное
- (12) 4 Цар. 4:8—37 Елисей воскрешает сына сонамитянки
- (13) Ис. 63:11—64:4 Моление о помощи
- (14) Иер. 31:31—34 Новый завет
- (15) Дан. 3:1—88а История трех отроков. Молитва Азарии. Песнь отроков

(в) Пентекостарий. От Пасхи до Недели всех святых

Преположение

Мих. 4:2—3, 5, 7, 6:2—5, 8, 5:3 Будем ходить по стезям Его
 Ис. 55:1, 12:3—4, 55:2—3, 6—13 Придите жаждущие. Взыщите Господа
 Притч 9:1—11 Премудрость создала себе храм

Вознесение

Ис. 2:2—11 Суд Господень
 Ис. 62:10—63:3—9 Не ангел, но сам Господь спас их
 Зах. 14:1—11 Живые воды потекут из Иерусалима

7-е воскресенье. Память Отцов Никейского собора

Быт. 14:14—20 Мелхиседек
 Втор. 1:8—11, 15—17 Мудрые взяты начальниками [или Втор. 1:21—26, 17 Суд дело Божие]
 Втор. 10:14—21 Бог богов и владыка владык

³ Чтение службы 3-го и 6-го часов (греч. тритоэктн).

Суббота Пятидесятницы

Числ 11:16—17, 24—29 Господь взял от Духа, который на Моисее, и дал 70 мужам

Иоиль 2:23—3:5 Излию от Духа Моего на всякую плоть

Иез. 36:24—28 Дам сердце плотяное вместо каменного и дух новый

или Иез. 11:17—20 Пророчество о возвращении из рассеяния. Дам сердце плотяное вместо каменного

Пятидесятница. Вечерня

Ис. 63:15—64:8 Моление о помощи

Вар. 4:21—29 Дерзайте и взывайте к Богу

Дан. 9:15—19 Молитва Даниила за Иерусалим

Память землетрясения. Понедельник по Пятидесятнице

Иер. 1:1—8 Призвание Иеремии

Иер. 1:11—17 От севера откроется бедствие

Иер. 2:2—12 Буду судиться с вами

Неделя всех святых

Ис. 43:9—14 Вы свидетели Мои

Прем. 3:1—9 Души праведных в руке Божией

Прем. 5:15—6:3 Праведники живут во веки, награда их в Господе

Таблица 3. Месяцеслов

1 сентября. Св. Симеона, начало индиктиона

Прем. 3:1—9 Души праведных в руке Божией

Прем. 4:7—15 Благодать и милость со святыми Его

Прем. 5:15—16:3 Праведники живут во веки, награда их в Господе

Ис. 61:1—10 Лето Господне благоприятное

Лев. 26:3—12, 14—17, 19—20, 22, 33, 23—24 Исполнение заповедей обеспечивает благополучие

Прем. 4:7—15 Благодать и милость со святыми Его

8 сентября. Рождество Богородицы

Быт. 28:10—17 Лестница Иакова

Иез. 43:27—44:4 Восточные ворота святилища

Притч 9:1—11 Премудрость создала себе храм

13 сентября. Обновление церкви Вознесения в Иерусалиме

3 Цар. 8:22—23, 27—30, 9:2—3 Молитва Соломона

Притч 3:19—34 Смирением дает благодать

Притч 9:1—11 Премудрость создала себе храм

14 сентября. Воздвижение креста

Исх. 15:22—16:1 Чудо о реке Мерре

Притч 3:11—18 Блажен человек, кто снискал мудрость

Ис. 60:11—16 Будешь насыщаться молоком народов

26 сентября. Иоанна Богослова

1 Ин. 3:21—4:6 Дерзновение к Богу

1 Ин. 4:11—16 Он дал нам от Духа Своего

1 Ин. 4:20—5:3 Кто говорит, что любит Бога, а брата ненавидит, тот лжец

11 октября. VII Собор (787 г.)

Исх. 25:8—21 Устройство ковчега Завета

Исх. 6:20—23 Устройство давира

Иез. 40:1—2, 41:1, 16—25 Устройство Нового Храма

26 октября. Великомученика Димитрия

Иез. 63:15—64:4 Моление о милости

Иер. 2:2—12 Почему удалились от Меня

Иер. 3:22—25, 4:8, 5:3, 5, 22, 14:7—9 Плачьте и рыдайте

8 ноября. Архангела Михаила

Нав. 5:13—15 Вождь воинства Господня

Суд. 6:2, 6, 11—15, 17—22, 24 Видение ангела Господня в Офре

Дан. 10:1—21 Видение ангела

13 ноября. Иоанна Златоуста

Притчи, центон

Притчи и Прем., центон

Притчи, центон

- 21 ноября. Введение во Храм
Исх. 40:1—5, 9, 11, 34—35 Скиния собрания
3 Цар. 8:1, 3—7, 9—11 Внесение ковчега в Скинию собрания
Иез. 43:27—44:4 Восточные ворота святилища
1 января. Обрезание и Василия Великого
Быт. 17:1—2, 5—8, 3, 9—12, 14, 23 Обрезание
Притч 8:22—30 Премудрость
или Нав. 5:2—9 Обрезание в Галгале
Притчи и Прем., центон
25 января. Григория Богослова
Иер. 1:4—7а, 9б, 7б Я освятит тебя, пророком поставил тебя
Прем. 4:7—15 Благодать и милость со святыми Его
Притчи и Прем., центон
27 января. Перенесение мощей Иоанна Златоуста
Притчи, центон
Прем., центон
Прем. 4:7, 16—17, 19—20, 5:1—7 Благодать и милость со святыми Его
2 февраля. Сретение
Исх. 12:51—13:2, 10—12, 14—16 Первенцы, 22:28, Лев. 12:2—4, 6, 8 Дни очищения, Числ 8:16—17
Первенцы
Ис. 19:1, 3—5, 12, 16, 19—21 Наказание Египта
Ис. 35:1—6, 10, 12:6 Возвеселится пустыня
17 марта. Память великого землетрясения
Ис. 63:15—64:4, 7—8 Моление о помощи
Вар. 4:21—29 Дерзайте и взывайте к Богу
Дан. 9:15—19 Молитва за Иерусалим
25 марта. Благовещение
Быт. 28:10—17 Лестница Иакова
Иез. 43:7—44:4 Восточные ворота святилища
Притч 9:1—11 Премудрость создала себе храм
Исх. 3:1—8 Купина неопалимая
Притч 8:22—30 Премудрость
Быт. 18:1—10 Ветхозаветная Троица (Ветхозаветное Благовещение)
8 мая. Иоанна Богослова, см. 26 сентября
1 Ин. 3:21—4:6
1 Ин. 4:11—16
1 Ин. 4:20—5:5
11 мая. Рождение города
Ис. 54:9—15 Сделаю основание твое из сапфиров
Ис. 61:10—62:5 Лето Господне благоприятное
Ис. 65:18—24 Благословение на новой земле
5 июня. Избавление города от врагов
Ис. 36:1, 37:9—10, 14—18, 20—21, 33—37 Спасение Иерусалима от Ассирии
Вар. 4:21—29 Дерзайте и взывайте к Богу
Дан. 9:15—19 Молитва за Иерусалим
24 июня. Рождество Иоанна Предтечи
Быт. 17:15—17, 19, 18:11—14, 21:1—2, 4—8 Рождение Исаака
Суд. 13:2—8, 13—14, 17—18, 21 Рождение Самсона
Ис. 40:1—5, 9, 41:17—18, 45:8, 48:20—21, 54:1 Глас вопиющего в пустыне
29 июня. Петра и Павла
1 Пет. 1:3—9 Воскресением Иисуса Христа возрождены из мертвых
1 Пет. 1:13—19 Будьте святы во всех поступках
1 Пет. 2:11—24 Помышляя о Боге, переносите скорби
16 июля Отцов IV Собора (451)
Быт. 14:14—20 Мелхиседек
Втор. 1:8—11, 15—17 Мудрые взяты начальниками
Втор. 10:14—21 Господа Бога твоего бойся и Ему служи
20 июля. Пророка Илии
3 Цар. 17:1—24
3 Цар. 18:1, 17—27, 29—41, 44, 42, 45, 19:1, 3—9, 14—16
3 Цар. 19:19—21, 4 Цар. 2:1, 6—14
6 августа. Преображение
Исх. 24:12—18 Моисей на Синае
Исх. 33:11—13—23, 34:1—8 Моисей видит славу Божию
3 Цар. 19:3—16 Илия зрит Господа на горе Хорив

15 августа. Успение

Быт. 28:10—17 = 8 сентября, 25 марта

Иез. 43:27—44:4 = 8 сентября, 21 ноября

Притч 9:1—11 = 8 и 13 сентября, 25 марта

16 августа. Перенесение нерукотворного образа из Эдессы (944 г.)

Втор. 4:1, 6—7, 9—15 Предисловие к законам

Втор. 5:1—7, 9—10, 23—26, 28, 30, 6:1—5, 13, 18 Десять заповедей

3 Цар. 8:22—23, 27—30, 9:2—3 Молитва Соломона

29 августа. Усекновение главы Иоанна Предтечи

Ис. 40:1—5, 9, 41:17—18, 45:8, 48:20—21, 54:1 Глас вопиющего в пустыне

Мал. 3:1—3, 5—7, 12, 24, 22—23 Я посылаю ангела Моего, и он приготовит путь предо Мною

Прем. 4:7, 16—17, 19—20, 5:1—7 Благодать и милость со святыми Его

Августа месяца. Избавление от варваров

Ис. 7:1—14 Приход сирийцев на Иерусалим

Ис. 36:1, 37:9—10, 14—18, 20—21, 33—37 Спасение Иерусалима от Ассирии

Ис. 49:13—16 Утешил Господь народ Свой

На принятие схимы

Сир. 6:18—7:2 Наложите на ноги твои путы премудрости

Иез. 18:21—32 Сотворите себе новое сердце и новый дух

Притч 4:20—27b Храни сердце твое

Таблица 4

а) Ветхозаветные чтения в Иерусалиме в Великий пост по армянским и грузинским рукописям.

Источники: Р е н о у х А. Un manuscrit du lectionnaire arménien de Jérusalem (cod. Jérus. arm. 121) // Le Muséon. 1961. Т. 74/3—4. Р. 361—385; К е л и д з е К. С. Иерусалимский канонарь VII века (Грузинская версия). Тифлис, 1912.

	V в. (по арм. ркп.)	VII в. (по груз. ркп.)
1-е воскр. (Мясопустное)		Иер. 31:23—28
1-й понедельник		Быт. 17:1
1-й вторник		Быт. 25:11
1-я среда	Исх. 1:1 Иоиль 1:14	Исх. 1:1
1-й четверг		Быт. 28:10
1-я пятница	Втор. 6:4 Иов 6:2 Ис. 40:1	Втор. 6:4
1-я суббота		Притч 29:2 Ис
2-е воскресенье		Иер. 10:6—10
2-й понедельник	1 Цар. 1:1 Притч 1:2 Иер. 1:1	1 Цар. 1:1
2-й вторник	1 Цар. 1:23 Притч 2:1	
2-я среда	Исх. 2:1 Иоиль 2:1 Мих. 4:1	
2-й четверг	1 Цар. 3:21 Притч 3:11 Иер. 2:11	
2-я пятница	Втор. 7:11 Ис. 42:1	Втор. 4:1
3-е воскресенье		Ис. 45:22—25
3-й понедельник		Быт. 27:2
3-й вторник		1 Цар. 2:11
3-я среда	Исх. 2:23 Иоиль 2:21	Исх. 4:18—19
3-й четверг		Быт.
3-я пятница	Втор. 8:11 Ис. 42:1	Втор.
3-я суббота		Ис.
4-е воскресенье		Иез. 39:25—29
4-й понедельник		Быт. 27:1—40 Иез. 18:1—2
4-й вторник		Быт. 27:41—28:5 Ис. 56:1
4-я среда	Исх. 3:16 Иоиль 3:1	Исх. 6:29
4-я пятница	Втор. 9:11 Иов 16:2 Ис. 43:22	Втор. 10:12
4-я суббота		Ис.
5-й воскресенье		Иер. 32:17
5-й понедельник		Быт. 38:12
5-й вторник		Иез. 18:27 1 Цар 17:1
5-я среда	Исх. 4:1 Иоиль 3:2	Иез. 6:3

5-й четверг		Ис. 7:10 Быт. 40:1
5-я пятница	Втор. 10:1 Иов 19:2 Ис. 45:1	Ис. 52:13—55:10
6-е воскресенье		Ис. 45:6—13
6-й понедельник		Ис. 41:1 Суд. 6:34
6-й вторник		Дан. 7:2—28 Иез. 28:25—26
6-я среда	Исх. 4:21 Зах. 9:9	Иер. 32:19—23 Исх. 10:1
6-й четверг		1 Цар. 23:25—24:23
6-я пятница	Втор. 11:10 Иов 21:1 Ис. 46:3	Втор. 12:28—14:3 Иов 21:2—25
		Ис. 43:10 или Притч 24:22—23
6-я суббота		Притч 10:27—11:4

б) Ветхозаветные чтения Вербного воскресенья и Страстной недели в Иерусалиме

	V в. (по арм. ркп.)	VII в. (по груз. ркп.)
Вербное воскресенье		Притч, Соф. 3:14—17 Ис. 52:1
Понедельник	Быт. 1:1 Притч 1:1	
Вторник	Быт. 6:2 Притч 9:1 Ис. 40:9	Быт. 10:1—32 Притч 9:1—11 Ис. 40:1—17
Среда	Быт. 18:1 Притч 1:10 Зах 11:11	Быт. 18:1—19:29 Притч 1:10—19 Зах. 11:11
Четверг	Быт. 22:1 Ис. 61:1	Быт. 1:1—3:24 Притч 1:10—19 Ис.
Пятница. Служба 12 тропарей (= Царские часы)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Зах. 11:11 2) Гал. 6:14 3) Ис. 9:9 4) Флп. 2:5 5) Ис. 50:4 6) Рим. 5:6 7) Амос 8:9 8) 1 Кор. 1:18 9) Ис. 52:13 10) Евр. 2:11, Мф. 27:1 11) Ис. 63:1 12) Евр. 9:11, Мк. 15:1 13) Иер. 11:18 14) Евр. 10:19, Лк. 22:66 15) Зах. 14:5 16) 1 Тим. 6:13, Ин. 19:17 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Зах. 11:11—14 2) Гал. 6:14—18 3) Ис. 9:9—15 4) Флп. 2:5—11 5) Ис. 50:4—9 6) Рим. 5:6—11 7) Амос 8:9—12 8) 1 Кор. 1:18—25 9) Ис. 52:13—53:10 10) Евр. 2:11—18, Мф. 27:3—56 11) Ис. 63:1—6 12) Евр. 9:11—15, Мк. 15:16—41 13) Иер. 11:18—20 14) Евр. 10:19—25, Лк. 23:32—55 15) Зах. 14:5—9 16) 1 Тим. 6:1—16, Ин. 19:16—37
На омовении креста	Иер. 11:18 Ис. 53:1 Мф. 27:57	Прем. 2:12—18, Ис. 57:1—21, Плач 3:52—66, Ин. 19:38—42
Суббота на утрне		Ис. 53:1, Ис. 32:2—17, Мф. 27:62—66
Суббота на вечерне	<ol style="list-style-type: none"> 1) Быт. 2) Быт. 22:1 3) Исх. 12:1 4) Иона целиком 5) Исх. 14:24 6) Ис. 60:1 7) Иов 38:1 8) 4 Цар. 2:1 9) Иер. 31:31 10) Нав. 1:1 11) Иез. 37:1 12) Дан. 3:1—34, 35—51, 52 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Быт. 1:1—3:24 2) Исх. 12:1—24 3) Иона 1:1—4:11 4) Исх. 14:24—15:21 5) Ис. 60:1—7 6) 4 Цар. 2:1—22 7) Иер. 31:31—34 8) Нав. 1:1—9 9) Иез. 37:1—14 10) Быт. 22:1—18 11) Иов. 38:2—39:2 12) Дан. 3:1—97